

# Air Conditioners

Indoor unit

## Кондиционеры

### ВНУТРЕННИЙ БЛОК

# SLZ-M15, M25, M35, M50, M60FA



#### OPERATION MANUAL

FOR USER

For safe and correct use, please read this operation manual thoroughly before operating the air-conditioner unit.

#### BEDIENUNGSHANDBUCH

FÜR BENUTZER

Zum sicheren und einwandfreien Gebrauch der Klimaanlage dieses Bedienungshandbuch vor Inbetriebnahme gründlich durchlesen.

#### MANUEL D'UTILISATION

POUR L'UTILISATEUR

Pour une utilisation correcte sans risques, veuillez lire le manuel d'utilisation en entier avant de vous servir du climatiseur.

#### BEDIENINGSHANDLEIDING

VOOR DE GEBRUIKER

Voor een veilig en juist gebruik moet u deze bedieningshandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner gebruikt.

#### MANUAL DE INSTRUCCIONES

PARA EL USUARIO

Lea este manual de instrucciones hasta el final antes de poner en marcha la unidad de aire acondicionado para garantizar un uso seguro y correcto.

#### ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

PER L'UTENTE

Leggere attentamente questi istruzioni di funzionamento prima di avviare l'unità, per un uso corretto e sicuro della stessa.

#### ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ

ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ

Για ασφάλεια και σωστή χρήση, παρακαλείστε διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσεως πριν θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα κλιματισμού.

#### MANUAL DE OPERAÇÃO

PARA O UTILIZADOR

Para segurança e utilização correctas, leia atentamente o manual de operação antes de pôr a funcionar a unidade de ar condicionado.

#### DRIFTSMANUAL

TIL BRUGER

Læs venligst denne driftsmanual grundigt før airconditionanlægget betjenes af hensyn til sikker og korrekt brug.

#### DRIFTSMANUAL

FÖR ANVÄNDAREN

Läs denna driftsmanual noga för säkert och korrekt bruk innan luftkonditioneringen används.

#### İŞLETME ELKİTABI

KULLANICI İÇİN

Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için lütfen klima cihazını işletmeden önce bu elkitabını dikkatle okuyunuz.

#### РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Для обеспечения правильного и безопасного использования следует ознакомиться с инструкциями, указанными в данном руководстве по эксплуатации, тщательным образом до того, как приступить к использованию кондиционера.

#### BRUKSANVISNING

FOR BRUKER

Vennligst les nøye gjennom denne bruksanvisningen, for sikkert og riktig bruk av klimaanlegget.

#### INSTRUKCJA OBSŁUGI

INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKA

Aby zapewnić bezpieczne i prawidłowe korzystanie z urządzenia, należy wcześniej uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

English

Deutsch

Français

Nederlands

Español

Italiano

Ελληνικά

Português

Dansk

Svenska

Türkçe

Русский

Norsk

Polski

# Inhaltsverzeichnis

|                                  |    |                                                   |    |
|----------------------------------|----|---------------------------------------------------|----|
| 1. Sicherheitsvorkehrungen.....  | 18 | 6. Notbetrieb bei schnurloser Fernbedienung ..... | 31 |
| 2. Bezeichnungen der Teile ..... | 19 | 7. Fehlerbehebung .....                           | 31 |
| 3. Bedienung .....               | 22 | 8. Einbau, Umsetzen und Inspektion.....           | 32 |
| 4. Timer.....                    | 29 | 9. Technische daten.....                          | 33 |
| 5. Pflege und Reinigung .....    | 30 |                                                   |    |

## Hinweis



Fig.1

Dieses Kennzeichnungssymbol gilt nur für EU-Länder.

Dieses Symbol entspricht der Richtlinie 2012/19/EU Artikel 14 Informationen für Nutzer und Anhang IX und/oder der Richtlinie 2006/66/EG Artikel 20 Informationen für Endnutzer und Anhang II.

Ihr MITSUBISHI ELECTRIC-Produkt wurde unter Einsatz von qualitativ hochwertigen Materialien und Komponenten konstruiert und gefertigt, die für Recycling und/oder Wiederverwendung geeignet sind. Dieses Symbol bedeutet, dass elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien und Akkus am Ende ihrer Nutzungsdauer von Hausmüll getrennt zu entsorgen sind. Wenn ein chemisches Symbol unterhalb des Symbols (Fig.1), bedeutet dies, dass die Batterie bzw. der Akku ein Schwermetall in einer bestimmten Konzentration enthält.

Dies wird wie folgt angegeben: Hg: Quecksilber (0,0005 %), Cd: Cadmium (0,002 %), Pb: Blei (0,004 %)

In der Europäischen Union gibt es unterschiedliche Sammelsysteme für gebrauchte Elektrik- und Elektronikgeräte einerseits sowie Batterien und Akkus andererseits.

Bitte entsorgen Sie dieses Gerät, Batterien und Akkus vorschriftsmäßig bei Ihrer kommunalen Sammelstelle oder im örtlichen Recycling-Zentrum. Bitte helfen Sie uns, die Umwelt zu erhalten, in der wir leben!

## Hinweis:

Der Teil „Verdrahtete Fernbedienung“ in diesem Bedienungshandbuch bezieht sich ausschließlich auf die PAR-33MAA. Wenn Sie Informationen zur anderen Fernbedienung benötigen, sehen Sie im Anleitungsbuch in dieser Box nach.

## 1. Sicherheitsvorkehrungen

- ▶ Vor dem Einbau der Anlage vergewissern, daß Sie alle Informationen über „Sicherheitsvorkehrungen“ gelesen haben.
- ▶ Die „Sicherheitsvorkehrungen“ enthalten sehr wichtige Sicherheitsgesichtspunkte. Sie sollten sie unbedingt befolgen.
- ▶ Vor Anschluß an das System Mitteilung an Stromversorgungsunternehmen machen oder dessen Genehmigung einholen.

## Im Text verwendete Symbole

### ⚠ Warnung:

Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, um den Benutzer vor der Gefahr von Verletzungen oder tödlicher Unfälle zu bewahren.

### ⚠ Vorsicht:

Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, damit an der Anlage keine Schäden entstehen.

## In den Abbildungen verwendete Symbole

⌚ : Verweist auf einen Teil der Anlage, der geerdet werden muß.

## BEDEUTUNG DER SYMBOLE AM GERÄT

|  |                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>WARNUNG</b><br>(Brandgefahr) | Dieses Symbol gilt nur für das Kältemittel R32. Der Kältemitteltyp ist auf dem Typenschild des Außengeräts angegeben. Falls der Kältemitteltyp dieses Geräts R32 ist, ist das Kältemittel des Geräts entzündlich. Wenn Kältemittel austritt und mit Feuer oder heißen Teilen in Berührung kommt, entsteht schädliches Gas und es besteht Brandgefahr. |
|  |                                 | Lesen Sie vor dem Betrieb sorgfältig das BEDIENUNGSHANDBUCH.                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|  |                                 | Servicetechniker müssen vor dem Betrieb das BEDIENUNGSHANDBUCH und die INSTALLATIONSANLEITUNG sorgfältig lesen.                                                                                                                                                                                                                                       |
|  |                                 | Weitere Informationen sind im BEDIENUNGSHANDBUCH, in der INSTALLATIONSANLEITUNG usw. enthalten.                                                                                                                                                                                                                                                       |

### ⚠ Warnung:

- Diese Geräte sind der Allgemeinheit nicht zugänglich.
- Die Anlage sollte nicht vom Benutzer eingebaut werden. Bitten Sie Ihren Händler oder eine Vertragswerkstatt, die Anlage einzubauen. Wenn die Anlage unsachgemäß eingebaut wurde, kann Wasser auslaufen, können Stromschläge erfolgen, oder es kann Feuer ausbrechen.
- Nicht auf die Anlage stellen oder Gegenstände darauf ablegen.
- Kein Wasser über die Anlage spritzen und die Anlage auch nicht mit nassen Händen berühren. Dies kann zu Stromschlägen führen.
- Kein brennbares Gas in der Nähe der Anlage versprühen. Es kann Feuer ausbrechen.
- Keine Gasheizung oder sonstige Geräte mit offenen Flammen in Bereichen abstellen, an denen Luft aus der Anlage ausströmt. Unvollständige Verbrennung kann die Folge sein.
- Wenn die Anlage läuft, nicht die Frontplatte oder den Gebläseschutz von der Außenanlage abnehmen.
- Wenn das Geräusch oder die Vibrationen anders als normal oder besonders stark sind, den Betrieb einstellen, den Hauptschalter ausschalten, und das Verkaufsgeschäft um Hilfe bitten.
- Niemals die Finger, Stöcke etc. in die Ansaug- oder Austrittsöffnungen stecken.
- Wenn Sie merkwürdige Gerüche feststellen, sollten Sie die Anlage nicht mehr benutzen, den Strom abschalten und sich an Ihren Kundendienst wenden, da sonst schwere Defekte an der Anlage, ein Stromschlag oder ein Brand verursacht werden können.
- Diese Klimaanlage darf NICHT von Kindern oder unsicheren Personen ohne Aufsicht benutzt werden.
- Kleine Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, daß sie nicht an der Klimaanlage herumspielen.
- Wenn gasförmiges oder flüssiges Kühlmittel entweicht, die Klimaanlage abstellen, den Raum ausreichend lüften und das Verkaufsgeschäft benachrichtigen.
- Dieses Gerät ist für die Verwendung durch Fachleute oder geschultes Personal in Geschäften, in der Leichtindustrie und auf Bauernhöfen oder für die kommerzielle Verwendung durch Laien geeignet.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten bzw. ohne ausreichende Erfahrung und Wissen erst nach Einweisung oder Anleitung zum sicheren Gebrauch des Geräts und Kenntnis der möglichen Gefahren bei der Anwendung verwendet werden. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Wartung sollte von Kindern nicht ohne Überwachung durchgeführt werden.
- Dieses Gerät darf von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten, bzw. ohne ausreichende Erfahrung und Wissen, erst nach Einweisung und Anleitung zum Gebrauch des Geräts durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht an den Geräten herumspielen.
- Verwenden Sie nach der Installation, dem Umsetzen oder Warten der Klimaanlage nur das auf dem Außengerät angegebene Kältemittel zum Füllen der Kältemittelleitungen. Vermischen Sie es nicht mit anderem Kältemittel und lassen Sie nicht zu, dass Luft in den Leitungen zurückbleibt. Wenn sich Luft mit dem Kältemittel vermischt, kann dies zu einem ungewöhnlich hohen Druck in der Kältemittelleitung führen und eine Explosion oder andere Gefahren verursachen. Die Verwendung eines anderen als des für das System angegebenen Kältemittels führt zu mechanischem Versagen, einer Fehlfunktion des Systems oder einer Beschädigung des Geräts. Im schlimmsten Fall kann sie ein schwerwiegendes Hindernis für die Aufrechterhaltung der Produktsicherheit darstellen.
- Dieses Gerät sollte in Räumen installiert werden, deren Bodenfläche größer als die in der Installationsanleitung des Außengeräts angegebene Bodenfläche ist. Siehe Installationsanleitung für das Außengerät.
- Verwenden Sie keine anderen als vom Hersteller empfohlenen Mittel, um das Abtauen zu beschleunigen oder das Gerät zu reinigen.
- Das Gerät muss in einem Raum ohne kontinuierlich betriebene Zündquellen (zum Beispiel: offenes Feuer, ein in Betrieb befindliches Gasgerät oder eine in Betrieb befindliche Elektroheizung) aufbewahrt werden.
- Nicht durchstechen oder verbrennen.
- Bedenken Sie, dass Kältemittel geruchslos sein können.

## 1. Sicherheitsvorkehrungen

### ⚠ Vorsicht:

- Zum Drücken der Tasten keine scharfen Gegenstände benutzen, da dadurch die Fernbedienung beschädigt werden kann.
- Die Ansaug- oder Austrittsöffnungen weder der Innen- noch der Außenanlage blockieren oder abdecken.

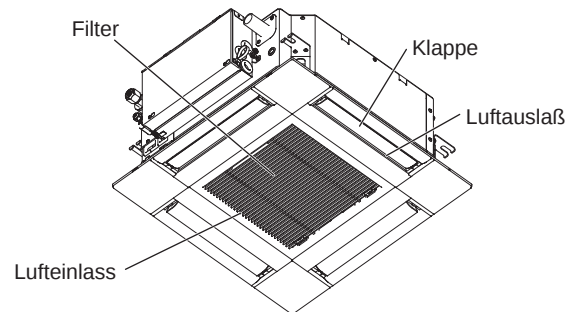
## 2. Bezeichnungen der Teile

### ■ Inneneinheit

|                                                      |                    |
|------------------------------------------------------|--------------------|
|                                                      | SLZ-M-FA           |
| Lüfterstufen                                         | 3 Stufen           |
| Klappe                                               | Auto mit Schwingen |
| Luftklappe                                           | –                  |
| Filter                                               | Langlebig          |
| Reinigungsempfehlung für Filter                      | 2.500 Std.         |
| Modellnummereinstellung der drahtlosen Fernbedienung | 002                |

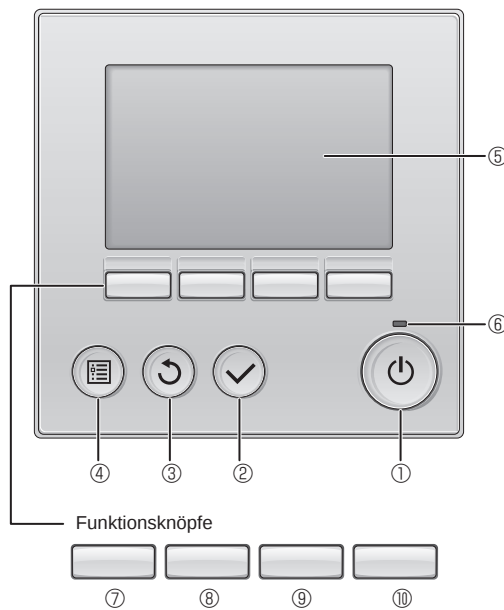
### ■ SLZ-M-FA

4-Wege-Deckenkassette

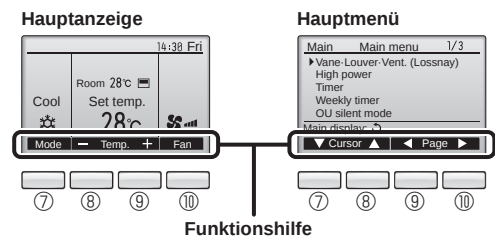


### ■ Kabelfernbedienung

#### Steuerungseinheit



Die Funktionen der Funktionsknöpfe ändern sich je nach Anzeige. Details finden Sie in der Funktionshilfe für Knöpfe, welche für die Funktion der aktuellen Anzeige am unteren Teil des LCD erscheint. Wenn das System zentralgesteuert wird, wird die Funktionshilfe der entsprechenden gesperrten Knöpfe nicht angezeigt.



#### ① [EIN/AUS] Knopf

Drücken, um die Anlage EIN/AUS zu schalten.

#### ② [AUSWAHL] Knopf

Drücken, um die Einstellung zu speichern.

#### ③ [ZURÜCK] Knopf

Drücken, um zur vorhergehenden Anzeige zu wechseln.

#### ④ [MENÜ] Knopf

Drücken, um das Hauptmenü anzuzeigen.

#### ⑤ Hintergrundbeleuchtetes LCD

Betriebseinstellung wird angezeigt.

Wenn die Hintergrundbeleuchtung aus ist, wird sie durch Drücken eines Knopfes wieder eingeschaltet und bleibt je nach Anzeige für einen bestimmten Zeitraum eingeschaltet.

Wenn die Hintergrundbeleuchtung aus ist, wird sie durch Drücken eines Knopfes aktiviert ohne die Funktion des entsprechenden Knopfes zu aktivieren. (außer beim [EIN/AUS] Knopf)

#### ⑥ EIN/AUS-Lampe

Diese Lampe leuchtet grün, wenn die Anlage eingeschaltet ist. Sie blinkt, wenn die Fernsteuerung startet oder wenn ein Fehler vorliegt.

#### ⑦ Funktionsknopf [F1]

Hauptanzeige: Drücken, um die Funktion zu wechseln Betriebsart.

Hauptmenü: Drücken, um den Cursor nach unten zu bewegen.

#### ⑧ Funktionsknopf [F2]

Hauptanzeige: Drücken, um die Temperatur zu senken.

Hauptmenü: Drücken, um den Cursor nach oben zu bewegen.

#### ⑨ Funktionsknopf [F3]

Hauptanzeige: Drücken, um die Temperatur zu erhöhen.

Hauptmenü: Drücken, um zur vorhergehenden Seite zu wechseln.

#### ⑩ Funktionsknopf [F4]

Hauptanzeige: Drücken, um die Lüftergeschwindigkeit zu wechseln.

Hauptmenü: Drücken, um zur nächsten Seite zu wechseln.

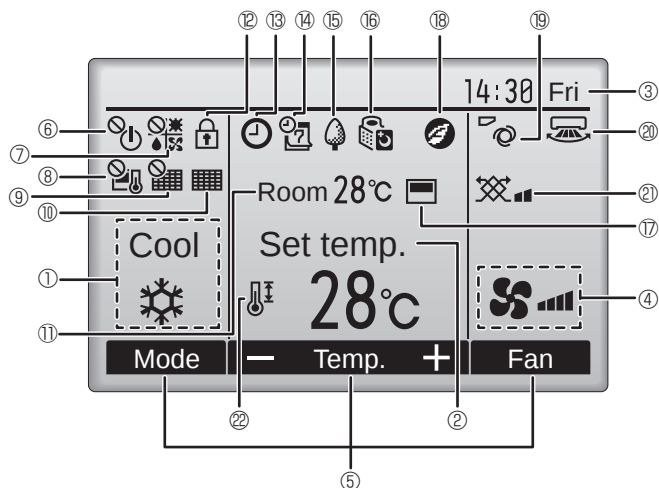
## 2. Bezeichnungen der Teile

### Anzeige

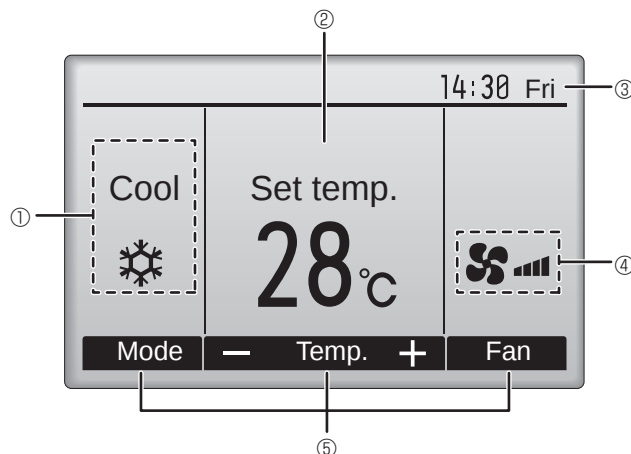
Die Hauptanzeige kann auf zwei verschiedene Arten angezeigt werden „Komplett“ und „Einfach.“ Werkseinstellung ist „Komplett“ Um die Anzeige auf „Einfach“ umzustellen, muss die Einstellung im Hauptdisplay geändert werden. (Wenden Sie sich an die mit der Fernbedienung mitgelieferte Bedienungsanleitung.)

#### <Komplett Modus>

\* Alle Symbole werden als Erklärung angezeigt.



#### <Einfach Modus>



#### ① Betriebsart

Hier erscheint die Betriebsart der Innenanlage.

#### ② Voreingestellte Temperatur

Hier erscheint die voreingestellte Temperatur.

#### ③ Uhr (Siehe Installationsanleitung.)

Hier erscheint die aktuelle Zeit.

#### ④ Lüftergeschwindigkeit

Hier erscheint die Einstellung der Lüftergeschwindigkeit

#### ⑤ Funktionshilfe der Knöpfe

Hier erscheinen die Funktionen der entsprechenden Knöpfe.



Erscheint, wenn die „EIN/AUS“ Bedienung zentralgesteuert wird.



Erscheint, wenn die Betriebsart zentralgesteuert wird.



Erscheint, wenn die voreingestellte Temperatur zentralgesteuert wird.



Erscheint, wenn die Rückstellung des Filters zentralgesteuert wird.



Zeigt an, wenn die Filter gewartet werden müssen.

#### ⑪ Raumtemperatur (Siehe Installationsanleitung.)

Hier erscheint die aktuelle Raumtemperatur.



Erscheint, wenn die Knöpfe gesperrt sind.



Wird angezeigt, wenn der „Ein/Aus-Timer“, die „Nachtabsenkung“ oder die Funktion „Ausschalt-Timer“ aktiviert ist.

⑬ wird angezeigt, wenn der Timer durch das zentrale Steuerungssystem deaktiviert wird.



Erscheint, wenn die Wochenzeituhr aktiviert ist.



Erscheint, wenn die Anlagen im Energiesparmodus betrieben werden. (Wird bei einigen Modellen von Innengeräten nicht angezeigt)



Erscheint, wenn die Außenanlagen im Flüstermodus betrieben werden.



Erscheint, wenn der eingebaute Thermistor in der Fernsteuerung aktiviert ist, um die Raumtemperatur zu überwachen (⑪).

⑰ erscheint, wenn der Thermistor der Innenanlage aktiviert ist, um die Raumtemperatur zu überwachen.



Erscheint, wenn die Anlagen im Energiesparmodus mit 3D-i-See-Sensor betrieben werden.



Zeigt die Flügeleinstellung.



Zeigt die Gittereinstellung.



Zeigt die Belüftungseinstellung.

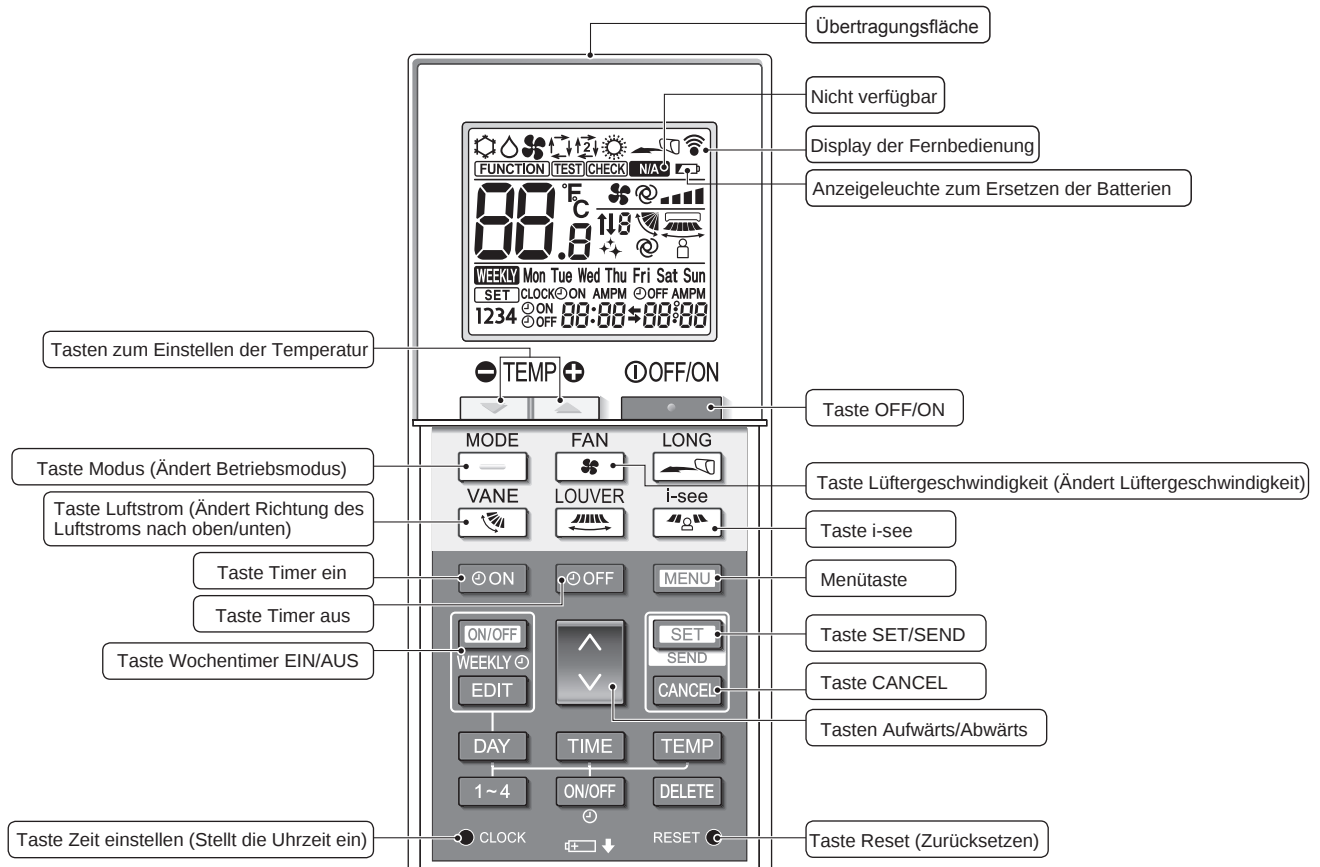


Erscheint, wenn der voreingestellte Temperaturbereich eingeschränkt ist.

Die meisten Einstellungen (außer EIN/AUS, Betriebsart, Lüftergeschwindigkeit, Temperatur) können über die Menüanzeige eingestellt werden. (Wenden Sie sich an die mit der Fernbedienung mitgelieferte Bedienungsanleitung.)

## 2. Bezeichnungen der Teile

### ■ Für die schnurlose Fernbedienung



**Betriebsart**

|           |                                       |
|-----------|---------------------------------------|
| ☼ Kühlen  | 💧 Trocken                             |
| 🌀 Gebläse | 🔄 Auto (einzelner Einstellungspunkt)  |
| ☀️ Heizen | 🔄 Auto* (doppelter Einstellungspunkt) |

\* Anfangseinstellung erforderlich. Siehe Installationsanleitung.

**Temperatureinstellung**  
Die Temperatureinheiten können geändert werden. Einzelheiten finden Sie in der Installationsanleitung.

**Flügeleinstellung**

Stufe 1 Stufe 2 Stufe 3 Stufe 4 Stufe 5 Swing Auto

**Nicht verfügbar**  
Erscheint, wenn eine nicht unterstützte Funktion ausgewählt wird.

**Anzeigeleuchte zum Ersetzen der Batterien**  
Erscheint, wenn die verbleibende Batterieladung niedrig ist.

**Einstellung der Lüftergeschwindigkeit**

**3D i-see-Sensor (Luftverteilung)**

Standard Direkt Indirekt

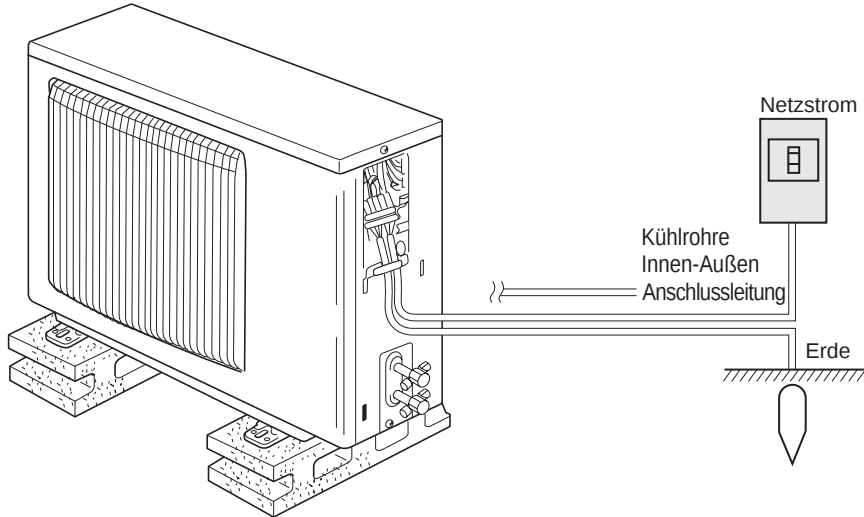
Bei Auswahl von Direkt oder Indirekt wird die Flügeleinstellung auf „Auto“ eingestellt.

## 2. Bezeichnungen der Teile

### Hinweise (Nur für Drahtlosfernbedienung):

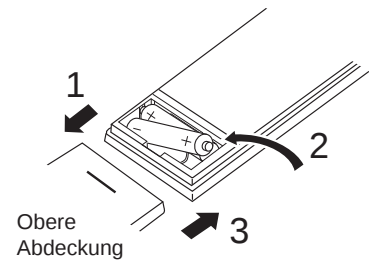
- Zur Benutzung der schnurlosen Fernbedienung diese auf den Empfänger am Innengerät richten.
- Wird die Fernbedienung innerhalb von etwa zwei Minuten betätigt, nachdem das Innengerät eingeschaltet wurde, erklingt unter Umständen zweimal ein Piepton während das Gerät die automatische Anfangsprüfung durchführt.
- Das Innengerät piept zur Bestätigung, dass das Signal, das von der Fernbedienung übertragen wird, empfangen wurde. Signale können bis zu etwa 7 Meter Sichtlinie vom Innengerät in einem Winkel von 45° nach links und rechts vom Gerät empfangen werden. Jedoch kann der Empfang des Innengeräts durch Beleuchtung wie Leuchtstofflampen oder starkes Licht beeinträchtigt werden.
- Falls die Betriebslampe in der Nähe des Empfängers am Innengerät blinkt, muss das Gerät überprüft werden. Wenden Sie sich zwecks Wartung an Ihren Händler.
- Behandeln Sie die Fernbedienung pfleglich! Lassen Sie sie nicht fallen und schützen Sie sie vor starken Erschütterungen. Schützen Sie die Fernbedienung darüber hinaus vor Wasser und hoher Luftfeuchtigkeit.
- Um ein Verlegen der Fernbedienung zu vermeiden, montieren Sie den Halter, der mit der Fernbedienung geliefert wurde, an einer Wand und legen Sie die Fernbedienung nach Gebrauch stets in den Halter zurück.
- Wenn das Innengerät bei Verwendung der drahtlosen Fernbedienung 4 Mal piept, schalten Sie die Automatikmoduseinstellung auf AUTO (einzelner Einstellungspunkt) oder AUTO (doppelter Einstellungspunkt) um. Einzelheiten finden Sie im beiliegenden Hinweis (A5-Blatt) oder der Installationsanleitung.

### ■ Außeneinheit



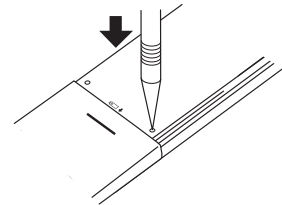
### Einsetzen/Austausch der Batterien

1. Entfernen Sie die Abdeckung, setzen Sie zwei LR6-AA-Batterien ein und setzen Sie die Abdeckung wieder auf.



Zwei LR6-AA-Batterien  
Legen Sie den negativen (–) Pol der Batterien zuerst ein. Setzen Sie die Batterien in die richtige Richtung (+, –) zeigend ein!

2. Drücken Sie die Taste Reset (Zurücksetzen).



Drücken Sie die Taste Reset (Zurücksetzen) mit einem spitzen Gegenstand.

## 3. Bedienung

- Zu den Bedienungsmethoden beachten Sie die Bedienungsanleitung, die mit der jeweiligen Fernbedienung geliefert wird.

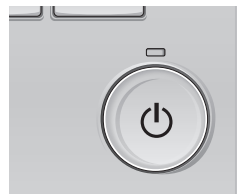
### 3.1. Ein- und Ausschalten

#### [EIN]



Drücken Sie den [EIN/AUS] Knopf. Die EIN/AUS-Lampe leuchtet Grün wenn der Betrieb startet.

#### [AUS]



Drücken Sie den [EIN/AUS] Knopf erneut. Die EIN/AUS-Lampe leuchtet nicht mehr wenn der Betrieb stoppt.

#### Hinweis:

Auch dann, wenn Sie die Taste ON/OFF sofort nach dem Ausschalten drücken, startet das Klimagerät etwa 3 Minuten lang nicht. Dies dient dem Schutz der internen Bauteile vor Beschädigung.

### 3. Bedienung

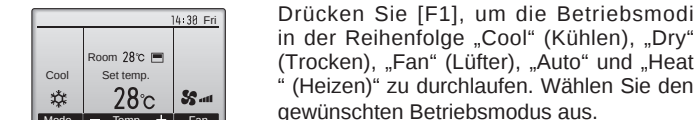
#### ■ Betriebsstatusspeicher

|                            | Fernbedienungseinstellung                           |
|----------------------------|-----------------------------------------------------|
| Betriebsart                | Betriebsmodus vor der Stromabschaltung              |
| Voreingestellte Temperatur | Voreingestellte Temperatur vor der Stromabschaltung |
| Lüftergeschwindigkeit      | Lüftergeschwindigkeit vor der Stromabschaltung      |

#### ■ Einstellbarer Bereich der voreingestellten Temperatur

| Betriebsart         | Voreingestellter Temperaturbereich |
|---------------------|------------------------------------|
| Kühlen/Trocken      | 19 – 30 °C                         |
| Heizen              | 17 – 28 °C                         |
| „Auto“              | 19 – 28 °C                         |
| Gebläse/Ventilation | Nicht einstellbar                  |

### 3.2. Modusauswahl



Drücken Sie [F1], um die Betriebsart in der Reihenfolge „Cool“ (Kühlen), „Dry“ (Trocken), „Fan“ (Lüfter), „Auto“ und „Heat“ (Heizen) zu durchlaufen. Wählen Sie den gewünschten Betriebsmodus aus.

- Betriebsarten, die für die angeschlossene Innenanlage nicht zur Verfügung stehen, werden nicht angezeigt.

#### Was bedeutet das blinkende Modussymbol?

Das Modussymbol blinkt, wenn andere Innenanlagen im gleichen Kältemittelsystem (an dieselbe Aussenanlage angeschlossen) bereits in einem anderen Betriebsmodus arbeiten. In diesem Fall können die verbleibenden Anlagen der gleichen Gruppe nur im selben Modus arbeiten.

### Informationen über Multisystem-Klimaanlagen (Aussenanlage: Baureihe MXZ)

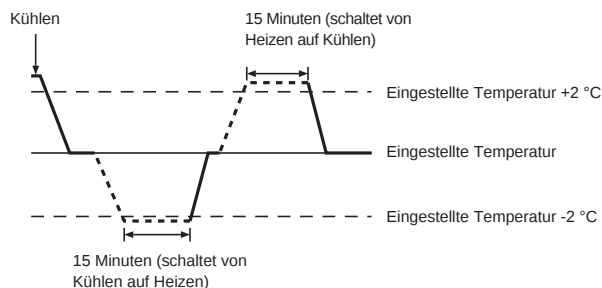
- **Multisystem-Klimaanlagen (Außenanlage: Baureihe MXZ) können zwei oder mehr Innenanlagen mit einer Außenanlage verbinden. Je nach Leistungsvermögen können mehr als zwei Anlagen gleichzeitig betrieben werden.**

- Wenn Sie versuchen, zwei oder mehr Innenanlagen mit einer Außenanlage gleichzeitig zu betreiben - eine zum Kühlen und die andere zum Heizen - wird die Betriebsart der Innenanlage, die zuerst arbeitet, gewählt. Die anderen Innengeräte, die später starten, können nicht betrieben werden und zeigen den Betriebsstatus blinkend an. In diesem Falle bitte alle Innenanlagen auf die gleiche Betriebsart einstellen.
- Es könnte der Fall eintreten, daß das Innengerät, das in der Betriebsart „Auto“ läuft, nicht in die Betriebsart „Cool“ (Kühlen)/„Heat“ (Heizen) überwechseln kann und in den Zustand der Betriebsbereitschaft eintritt.
- Wenn die Innenanlage während der Enteisung der Außenanlage ihren Betrieb beginnt, dauert es einige Minuten (max. 15 Minuten) bis die Warmluft ausgeblasen wird.
- Im Heizbetrieb liegt keine Fehlfunktion vor, wenn sich möglicherweise die Innenanlage, obgleich sie nicht arbeitet, erwärmt oder das Geräusch von strömendem Kältemittel hörbar wird. Die Ursache liegt darin, daß das Kältemittel kontinuierlich durch die Anlage strömt.

#### Automatischer Betrieb

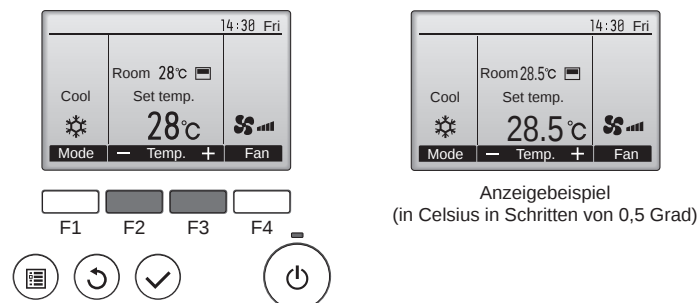
- Eine Temperatur wird eingestellt und der Kühlbetrieb beginnt, wenn die Umgebungstemperatur zu hoch ist bzw. der Heizbetrieb beginnt, wenn sie zu niedrig ist.

- Im automatischen Betrieb schaltet die Klimaanlage in die Betriebsart Kühlen, wenn die Umgebungstemperatur sich ändert und 15 Minuten lang 2 °C oder mehr über der eingestellten Temperatur liegt. Ebenso schaltet die Klimaanlage in die Betriebsart Heizen, wenn die Umgebungstemperatur 15 Minuten lang 2 °C oder mehr unter der eingestellten Temperatur liegt.



### 3.3. Temperatureinstellung

<Cool (Kühlen), Dry (Trocken), Heat (Heizen), und Auto>

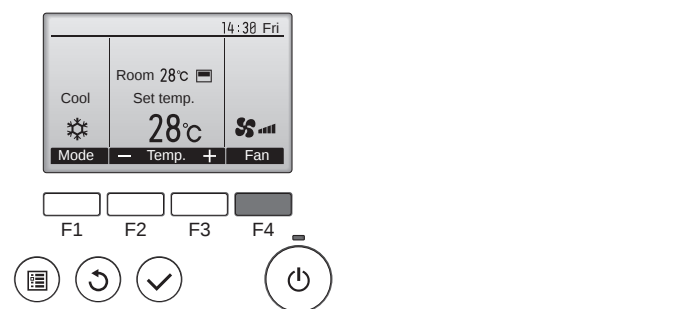


Drücken Sie die Taste [F2], um die voreingestellte Temperatur zu verringern, und [F3], um sie zu erhöhen.

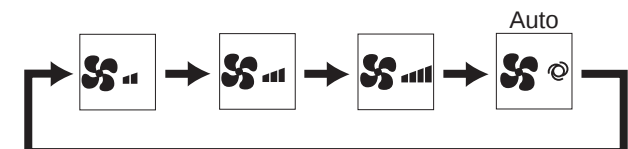
- Die einstellbaren Temperaturbereiche der unterschiedlichen Betriebsarten finden Sie in der Tabelle auf Seite 23.
- Voreingestellte Temperaturbereiche können nicht für den Betrieb Lüfter/Ventilation eingestellt werden.
- Die voreingestellte Temperatur wird entweder in Celsius in Schritten von 0,5 oder 1 Grad oder in Fahrenheit angezeigt, abhängig vom Modell des Innengeräts und vom eingestellten Anzeigemodus an der Fernbedienung.

## 3. Bedienung

### 3.4. Einstellung der Lüftergeschwindigkeit



Drücken Sie [F4], um die Lüftergeschwindigkeit in folgender Reihenfolge zu durchlaufen.



- Die verfügbaren Lüftergeschwindigkeiten sind vom Modell der Inneneinheit abhängig.

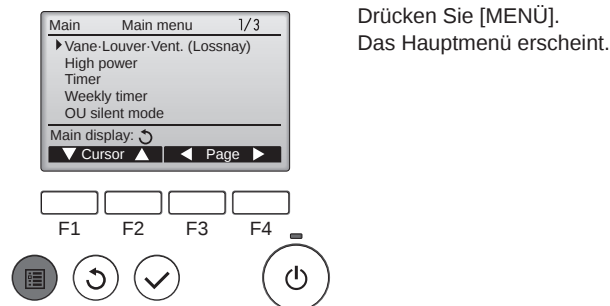
#### Hinweise:

- Die Anzahl der verfügbaren Lüftergeschwindigkeiten hängt von der Art des angeschlossenen Geräts ab.
- In den folgenden Fällen unterscheidet sich die vom Gerät erzeugte tatsächliche Lüftergeschwindigkeit von der auf der Fernbedienungsanzeige angezeigten Geschwindigkeit:
  - Während das Display sich in einem der Zustände „STAND BY“ (Bereitschaft) oder „DEFROST“ (Abtauen) befindet.
  - Wenn die Temperatur des Wärmetauschers in der Betriebsart Heizen zu niedrig ist. (z.B. direkt nach dem Heizbeginn)
  - Im HEAT-Modus, wenn die Raumtemperatur höher als die Temperatureinstellung ist.
  - Wenn sich das Gerät im DRY-Modus befindet.

### 3.5. Einstellung der Luftstromrichtung

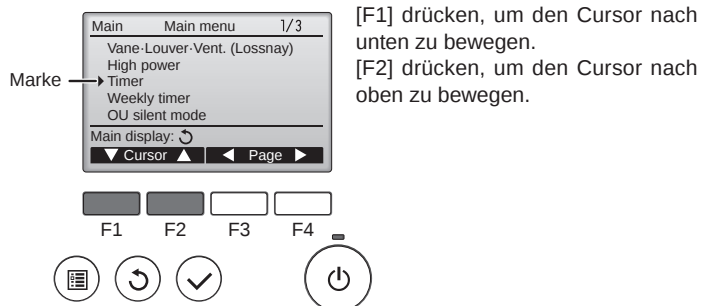
#### 3.5.1 Navigation durch das Hauptmenü

##### <Hauptmenü aufrufen>



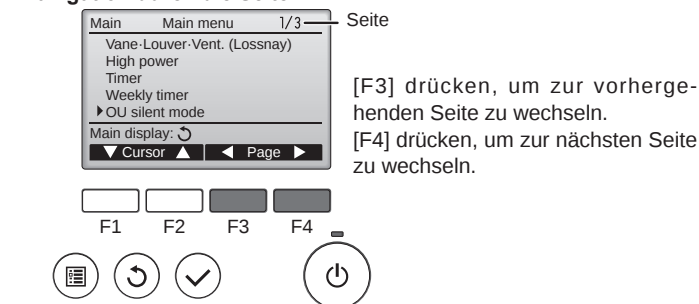
Drücken Sie [MENÜ].  
Das Hauptmenü erscheint.

##### <Objektauswahl>



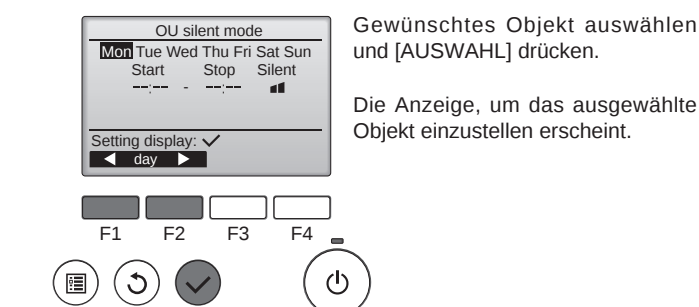
[F1] drücken, um den Cursor nach unten zu bewegen.  
[F2] drücken, um den Cursor nach oben zu bewegen.

##### <Navigation durch die Seiten>



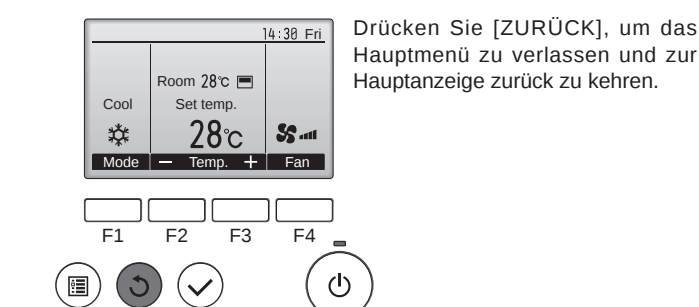
[F3] drücken, um zur vorhergehenden Seite zu wechseln.  
[F4] drücken, um zur nächsten Seite zu wechseln.

##### <Einstellungen speichern>



Gewünschtes Objekt auswählen und [AUSWAHL] drücken.  
Die Anzeige, um das ausgewählte Objekt einzustellen erscheint.

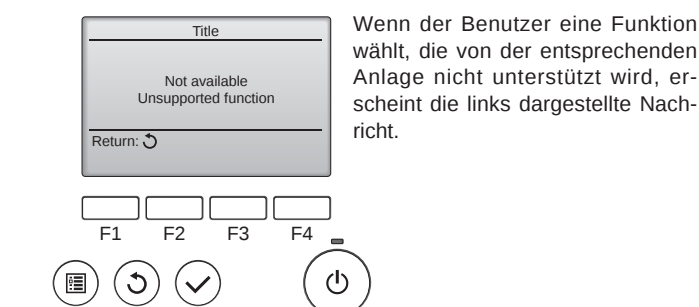
##### <Hauptmenüanzeige verlassen>



Drücken Sie [ZURÜCK], um das Hauptmenü zu verlassen und zur Hauptanzeige zurück zu kehren.

Wenn für 10 Minuten kein Knopf gedrückt wird, kehrt die Anzeige automatisch zur Hauptanzeige zurück. Nicht gespeicherte Einstellungen gehen dann verloren.

##### <Anzeige nicht unterstützter Funktionen>

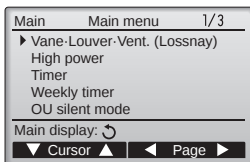


Wenn der Benutzer eine Funktion wählt, die von der entsprechenden Anlage nicht unterstützt wird, erscheint die links dargestellte Nachricht.

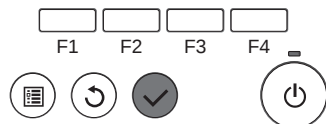
## 3. Bedienung

### 3.5.2 Vane-Lüftung

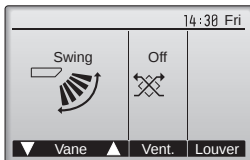
#### <Menü aufrufen>



Wählen Sie „Vane-Louver-Vent. (Lossnay)“ (Vane-Louver-Lüftung (Lossnay)) vom Hauptmenü (siehe Seite 24) und drücken [AUSWAHL].

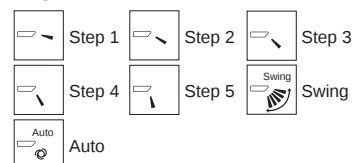


#### <Flügeleinstellung>



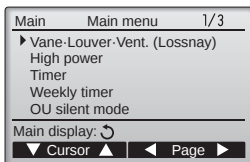
Drücken Sie [F1] oder [F2], um durch die Flügeleinstellung zu blättern: „Step 1“ (Stufe 1), „Step 2“ (Stufe 2), „Step 3“ (Stufe 3), „Step 4“ (Stufe 4), „Step 5“ (Stufe 5), „Swing“, und „Auto“.

Wählen Sie die gewünschte Einstellung.

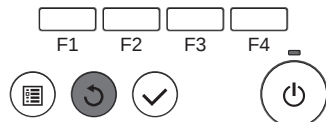


Wählen Sie „Swing“, damit sich die Flügel automatisch auf und ab bewegen. Wenn Sie „Step 1“ (Stufe 1) bis „Step 5“ (Stufe 5) wählen, werden die Flügel in der gewählten Position fixiert.

#### <Zum Hauptmenü zurückkehren>



Drücken Sie [ZURÜCK], um zum Hauptmenü zurück zu kehren.



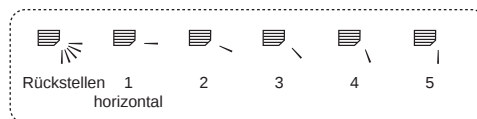
#### Hinweise:

- Im Schwenkbetrieb ändert sich die Richtungsanzeige auf dem Bildschirm nicht synchron mit den Luftleitflügeln am Gerät.
- Die verfügbaren Richtungen hängen von der Art des angeschlossenen Geräts ab.
- In den folgenden Fällen unterscheidet sich die tatsächliche Luftströmung von der Richtung, die auf der Fernbedienungsanzeige angezeigt wird:
  1. Während das Display sich in einem der Zustände „STAND BY“ (Bereitschaft) oder „DEFROST“ (Abtauen) befindet.
  2. Sofort nach Starten des Heizmodus (während das System darauf wartet, daß sich der Modus ändert).
  3. Im Heizmodus, wenn die Raumtemperatur höher als die Temperatureinstellung ist.

### < Einstellen der fixierten Auf/Ab-Luftstromrichtung >

#### Hinweise:

- Diese Funktion kann je nach dem anzuschließenden Außengerät eventuell nicht eingestellt werden.
- Bei Geräten der Reihen SLZ-M-FA kann mit den folgenden Verfahren nur der bestimmte Auslass auf eine bestimmte Richtung fixiert werden. Nach der Fixierung wird nur der eingestellte Auslass bei jedem Einschalten der Klimaanlage fixiert. (Die übrigen Auslässe folgen der AUF/AB-Luftstromrichtungs-Einstellung der Fernbedienung.)
- **Begriffserklärung**
  - „Refrigerant address No.“ (Kältemitteladressen-Nr.) und „Unit No.“ (Geräte-Nr.) sind die Nummern, die jeder Klimaanlage zugeteilt werden.
  - „Auslass-Nr.“ ist die Nummer, die jedem Auslass der Klimaanlage zugeteilt wird.
  - (Beachten Sie bitte die Abbildung unten.)
  - „Auf/Ab-Luftstromrichtung“ ist die zu fixierende Richtung (Winkel).

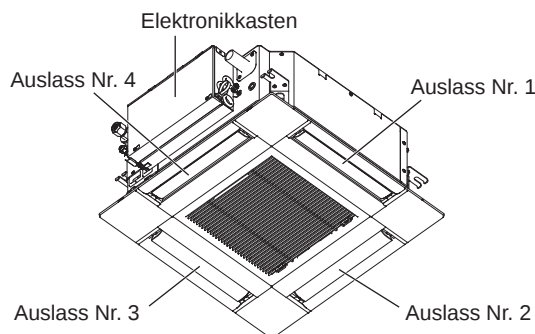


#### Fernbedienungs-Einstellung

Die Luftstromrichtung dieses Auslasses wird durch die Luftstromrichtungs-Einstellung der Fernbedienung gesteuert.

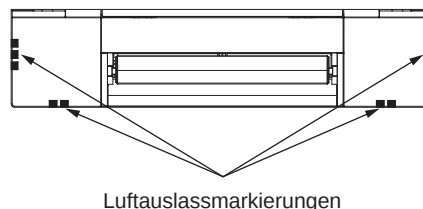
#### Fixieren

Die Luftstromrichtung dieses Auslasses wird auf eine spezielle Richtung fixiert.  
\* Wenn es wegen direkten Luftstroms kalt ist, kann die Luftstromrichtung horizontal fixiert werden, um direkten Luftstrom zu vermeiden.



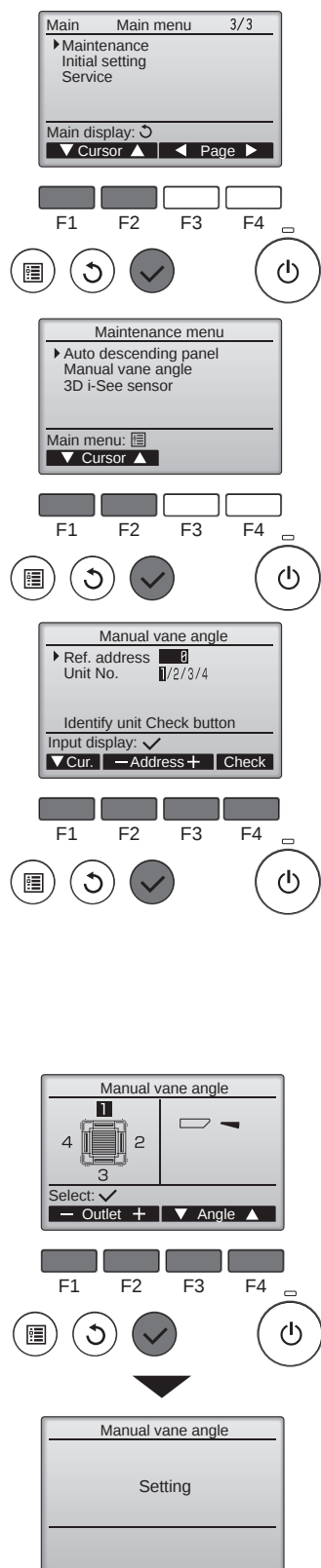
#### Hinweis:

Die Auslassnummer wird von der Anzahl von Nuten an beiden Enden jedes Luftauslasses angegeben. Stellen Sie die Luftströmung unter Beachtung der Informationen auf der Anzeige der Fernbedienung ein.



### 3. Bedienung

#### ■ Manueller Vane (Kabelfernbedienung)



① Wählen Sie „Maintenance“ (Wartung) im Hauptmenü (siehe Seite 24) und drücken [AUSWAHL].

② Wählen Sie mit [F1] oder [F2] „Manual vane angle“ (Manueller Vane) und drücken [AUSWAHL].

③ Bewegen Sie mit [F1] den Cursor auf „Ref. address“ (Ref.-Adresse) oder „Unit No.“ (Geräte-Nr.). Wählen Sie mit [F2] oder [F3] die Kühlmitteladresse (Ref.-Adresse) und Anlagennummer (Geräte-Nr.) für die Anlagen aus, dessen Flügel (Vanes) Sie einstellen möchten und drücken [AUSWAHL].

- Ref. address (Ref.-Adresse): Kühlmitteladresse
- Unit No. (Geräte-Nr.): 1, 2, 3, 4 Drücken Sie [F4], um die Anlage zu bestätigen. Nur der Flügel des Ziel-Innengeräts weist nach unten.

④ Die aktuelle Flügeleinstellung erscheint.

Wählen Sie die gewünschten Ausgänge von 1 bis 4 mit [F1] oder [F2].

- Auslass: „1“, „2“, „3“, „4“ und „1, 2, 3, 4, (alle Ausgänge)“

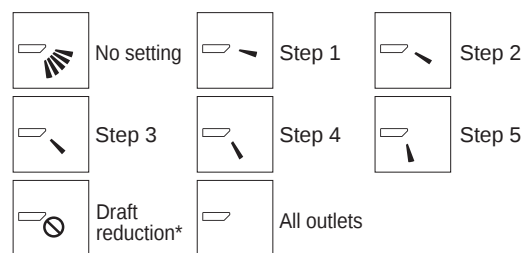
Drücken Sie die Taste [F3] oder [F4], um die Option in der Reihenfolge „No setting (reset)“ (Keine Einstellung (Zurücksetzen)), „Step 1“ (Schritt 1), „Step 2“ (Schritt 2), „Step 3“ (Schritt 3), „Step 4“ (Schritt 4), „Step 5“ (Schritt 5) und „Draft reduction\*\*“ (Zugluftreduzierung) zu durchlaufen. Wählen Sie die gewünschte Einstellung.

- \* Zugluftreduzierung  
Die Luftströmungsrichtung für diese Einstellung ist stärker horizontal als die Luftströmungsrichtung für die Einstellung „Step 1“ (Schritt 1), um ein zugiges Gefühl zu reduzieren. Die Zugluftreduzierung kann für nur 1 Flügel eingestellt werden.

#### Hinweis:

Stellen Sie in einer Umgebung mit hoher Luftfeuchtigkeit nicht die Durchzugreduzierung ein. Anderenfalls kann es zu Kondensation und Tropfenbildung kommen.

#### ■ Flügeleinstellung



Drücken Sie [AUSWAHL], um die Einstellungen zu speichern. Ein Bildschirm zeigt an, dass die Einstellinformationen übertragen wurden. Die Einstellungen werden für den ausgewählten Ausgang ausgeführt. Die Anzeige kehrt nach beendeter Übertragung automatisch zur oben gezeigten Anzeige (Schritt 5) zurück. Die Einstellungen für die anderen Ausgänge werden nach dem selben Ablauf durchgeführt.

Wenn alle Ausgänge ausgewählt wurden, erscheint, wenn die Anlage das nächste mal in Betrieb genommen wird.

#### Navigation durch die Bildschirme

- Zurück zum Hauptmenü ..... [MENÜ] Knopf
- Zurück zur vorhergehenden Anzeige ... [ZURÜCK] Knopf

#### ■ Manueller Luftklappenwinkel (drahtlose Fernbedienung)

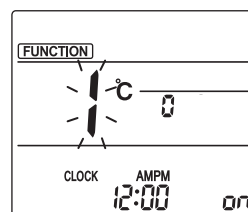


Fig. 1

- ① Modus für manuelle Luftklappeneinstellung aufrufen  
Drücken Sie die Taste [MENU]. (Nehmen Sie diesen Schritt vor, wenn das Fernbedienungsdisplay gestoppt ist.) „FUNCTION“ leuchtet und „1“ blinkt. (Fig. 1)  
Drücken Sie die Taste [↑] zum Auswählen von „2“ und drücken Sie dann die Taste [SET].

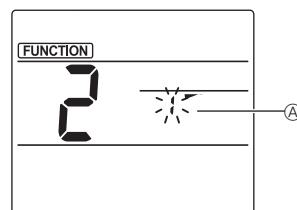


Fig. 2

- ② Luftklappennummer auswählen (Fig. 2)  
Drücken Sie die Tasten [↑] [↓] zum Auswählen von Luftklappennummer ① und drücken Sie dann die Taste [SET].

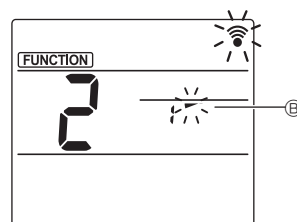


Fig. 3

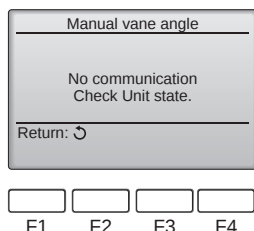
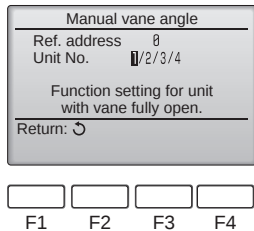
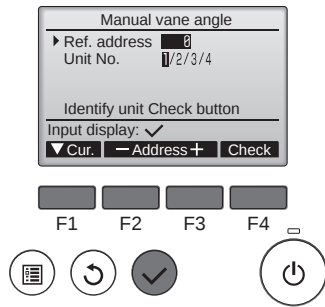
- ③ Luftklappenwinkel einstellen (Fig. 3)  
Drücken Sie die Tasten [↑] [↓] zum Auswählen des Luftklappenwinkels ②. Zeigen Sie mit der drahtlosen Fernbedienung auf den Empfänger am Innengerät und drücken Sie die Taste [SET].

| Anzeige     |           |                   |                     |           |
|-------------|-----------|-------------------|---------------------|-----------|
| Einstellung | Schritt 1 | Schritt 2         | Schritt 3           | Schritt 4 |
| Anzeige     |           |                   | Keine Anzeige       |           |
| Einstellung | Schritt 5 | Keine Einstellung | Zugluftreduzierung* |           |

- \* Die Zugluftreduzierung kann für nur 1 Luftklappe eingestellt werden. Die Einstellung wird nur für die zuletzt eingestellte Luftklappe aktiviert.

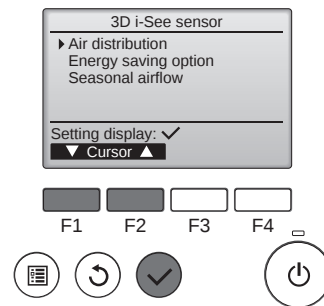
## 3. Bedienung

### ■ Überprüfungsvorgang

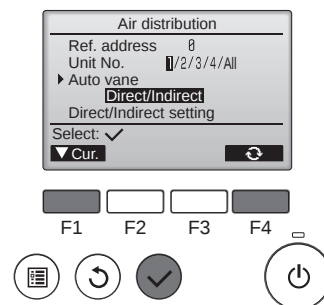
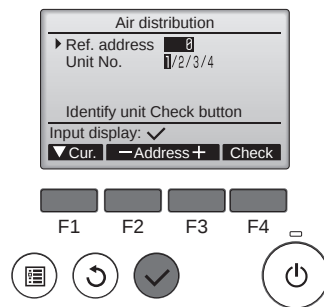


- ① Beginnen Sie die Überprüfung mit dem Einstellen der „Ref. address“ (Ref.-Adresse) auf 0 und der „Unit No.“ (Geräte-Nr.) auf 1.
  - Bewegen Sie mit [F1] den Cursor auf „Ref. address“ (Ref.-Adresse) oder „Unit No.“ (Geräte-Nr.).
  - Wählen Sie mit [F2] oder [F3] die Kühlmitteladresse (Ref.-Adresse) und Anlagennummer (Geräte-Nr.) für die Anlagen aus, dessen Flügel (Vanen) Sie einstellen möchten und drücken [AUSWAHL].
  - Ref. address (Ref.-Adresse): Kühlmitteladresse
  - Unit No. (Geräte-Nr.): 1, 2, 3, 4 Drücken Sie [F4], um die Anlage zu bestätigen.

- ② Ändern Sie der Reihe nach die „Unit No.“ (Geräte-Nr.) und prüfen Sie die einzelnen Geräte.
  - Drücken Sie die Taste [F1] zur Auswahl der „Unit No.“ (Geräte-Nr.). Drücken Sie eine der Tasten [F2] bzw. [F3], um die „Geräte-Nr.“ des zu prüfenden Geräts einzustellen, und drücken Sie dann die Taste [F4].
  - Warten Sie nach dem Drücken von [F4] etwa 15 Sekunden, und prüfen Sie dann den aktuellen Zustand des Klimageräts.
    - Der Flügel weist nach unten.
    - Dieses Gerät wird auf der Fernbedienung angezeigt.
    - Alle Auslässe sind geschlossen. → Drücken Sie die Taste [ZURÜCK] und beginnen Sie den Bedienvorgang erneut.
    - Es werden die links abgebildeten Meldungen angezeigt. → Es existiert kein Zielgerät mit dieser Kühlkreislaufadresse.
  - Drücken Sie die Taste [ZURÜCK] für die Rückkehr zum Anfangsbildschirm.
- ③ Ändern Sie die „Ref. address“ (Ref.-Adresse) auf den nächsten Wert.
  - Gehen Sie vor wie in Schritt ①, um die „Ref. address“ (Ref.-Adresse) zu ändern und mit der Überprüfung fortzufahren.



### 3.6.2 Luftverteilung



- ③ Wählen Sie das gewünschte Menü mit der Taste [F1] oder [F2] und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.
  - Luftverteilung  
Wählen Sie das Steuerverfahren für die Luftstromrichtung, wenn die Luftstromrichtung auf „Auto“ eingestellt ist.
  - Energiesparoption  
Ruft den Energiesparmodus abhängig davon auf, ob der 3D-i-See-Sensor Personen im Raum erkennt.
  - Jahreszeitluftstrom  
Wenn sich das Thermostat ausschaltet, werden der Lüfter und die Flügel gemäß den Steuereinstellungen betätigt.

- ① Bewegen Sie den Cursor zur Auswahl mit der Taste [F1] auf „Ref. address“ (Kält.-Adresse) oder „Unit No.“ (Anlage Nr.). Wählen Sie mit der Taste [F2] oder [F3] die Kältemitteladresse und die Anlagennummer der Einheiten, deren Flügel repariert werden müssen, und drücken Sie die Taste [AUSWAHL].
  - Ref. address (Kält.-Adresse): Kältemitteladresse
  - Unit No. (Anlage Nr.): 1, 2, 3, 4 Drücken Sie die Taste [F4], um die Anlage zu bestätigen. Nur der Flügel des Ziel-Innengeräts weist nach unten.

- ② Wählen Sie das Menü mit der Taste [F4].  
Standard → Bereich → Direkt/Indirekt → Standard...  
  
Standard: Die Bewegung der Flügel entspricht dem Normalbetrieb. In der Betriebsart Kühlen bewegen sich alle Flügel in der horizontalen Luftstromrichtung. In der Betriebsart Heizen bewegen sich alle Flügel in die Luftstromrichtung nach unten.

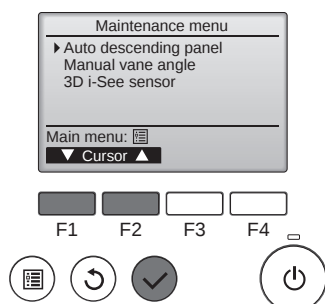
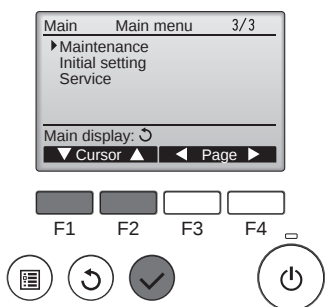
Bereich: Die Flügel bewegen sich in die Luftstromrichtung nach unten in Bereiche mit einer hohen Bodentemperatur in der Betriebsart Kühlen und in Bereiche mit einer niedrigen Bodentemperatur in der Betriebsart Heizen. Ansonsten bewegen sich alle Flügel in die Luftstromrichtung nach unten.

Direkt/Indirekt: Die Flügel bewegen sich automatisch relativ zu den Bereichen, in denen Personen erkannt werden. Die Flügel werden wie in der folgenden Tabelle aufgeführt betätigt.

|        | Flügeleinstellung      |                         |
|--------|------------------------|-------------------------|
|        | Direkt                 | Indirekt                |
| Kühlen | horizontal → Schwingen | horizontal halten       |
| Heizen | nach unten halten      | nach unten → horizontal |

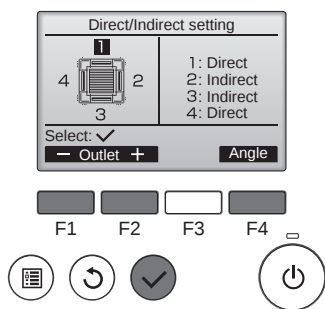
### 3.6. 3D-i-See-Sensoreinstellung

#### 3.6.1 3D-i-See-Sensoreinstellung



- ① Wählen Sie „Maintenance“ (Wartung) aus dem Hauptmenü (siehe Seite 24) und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.
- ② Wählen Sie „3D i-See sensor“ (3D-i-See-Sensor) mit der Taste [F1] oder [F2] und drücken Sie die [AUSWAHL]-Taste.

### 3. Bedienung



- ③ Stellen Sie bei Einstellung von Direkt/Indirekt jeden Luftauslass ein.  
Wählen Sie den Luftauslass mit der Taste [F1] oder [F2] und ändern Sie die Einstellung mit der Taste [F4].  
Drücken Sie nach dem Ändern der Einstellung für alle Luftauslässe die Taste [AUSWAHL], um die Einstellungen zu speichern.  
\* Um diese Funktion zu aktivieren, muss die Luftstromrichtung auf "Auto" eingestellt sein.

#### ■ Taste i-see (drahtlose Fernbedienung)

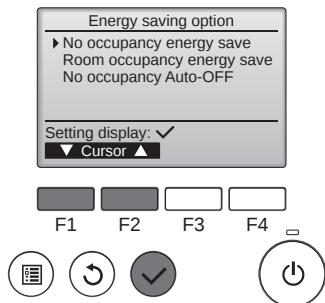


- ① Mit jedem Drücken der Taste während des Betriebs ändert sich die Einstellung in dieser Reihenfolge: AUS → Direkt → Indirekt.

| Anzeige     |     |        |          |
|-------------|-----|--------|----------|
| Einstellung | AUS | Direkt | Indirekt |

Wenn die Einstellung von AUS zu Direkt oder Indirekt gewechselt wird, ändert sich die Luftklappeneinstellung zu „AUTO“. Diese Einstellung wird kollektiv auf alle Luftklappen angewandt.

#### 3.6.3 Energiesparoption

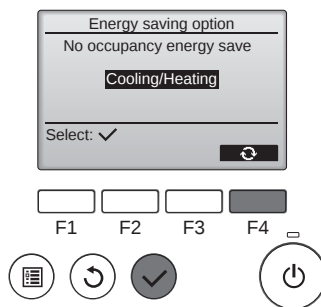


- ① Wählen Sie das gewünschte Menü mit der Taste [F1] oder [F2].

**Energiesparen bei Abwesenheit**  
Wenn sich 60 Minuten oder länger keine Personen im Raum aufhalten, wird ein Energiesparvorgang von 2 °C durchgeführt.

**Energiesparen bei Anwesenheit**  
Wenn die Belegungsrate auf etwa 30% der maximalen Belegungsrate absinkt, wird ein Energiesparvorgang von 1 °C durchgeführt.

**Auto-AUS bei Abwesenheit**  
Wenn sich für die eingestellte Zeitspanne (60–180 Minuten) keine Personen im Raum aufhalten, wird der Betrieb automatisch angehalten.

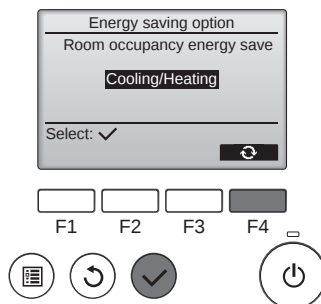


- ② Bei Auswahl von Energiesparen bei Abwesenheit oder Energiesparen bei Anwesenheit

Wählen Sie die Einstellung mit der Taste [F4].  
AUS → Nur Kühlen → Nur Heizen → Kühlen/Heizen → AUS...

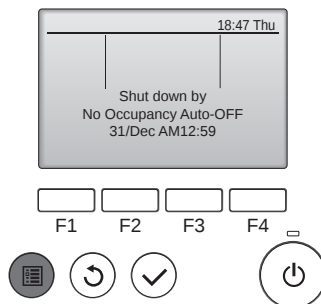
Drücken Sie nach dem Ändern der Einstellung die Taste [AUSWAHL], um die Einstellung zu speichern.

AUS: Die Funktion ist deaktiviert.  
Nur Kühlen: Die Funktion ist nur in der Betriebsart Kühlen aktiviert.  
Nur Heizen: Die Funktion ist nur in der Betriebsart Heizen aktiviert.  
Kühlen/Heizen: Die Funktion ist in beiden Betriebsarten Kühlen und Heizen aktiviert.



- ③ Bei Auswahl von Auto-AUS bei Abwesenheit  
Stellen Sie die Zeit mit der Taste [F3] oder [F4] ein.

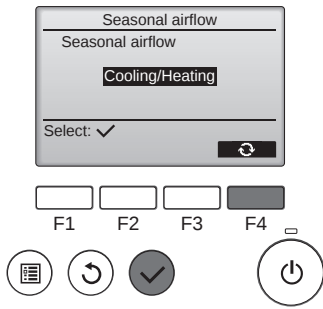
---: Die Einstellung ist deaktiviert (der Betrieb hält nicht automatisch an).  
60–180: Die Zeit kann in Schritten von 10 Minuten eingestellt werden.



- ④ Die Meldung links erscheint, wenn der Betrieb durch die Einstellung von Auto-AUS bei Abwesenheit automatisch angehalten wurde.

## 3. Bedienung

### 3.6.4 Funktion Jahreszeitluftstrom



- ① Wählen Sie die Einstellung mit der Taste [F4].  
AUS → Nur Kühlen → Nur Heizen  
→ Kühlen/Heizen → AUS...

Drücken Sie nach dem Ändern der Einstellung die Taste [AUSWAHL], um die Einstellung zu speichern.

AUS: Die Funktion ist deaktiviert.  
Nur Kühlen: Wenn sich das Thermostat in der Betriebsart Kühlen ausschaltet, bewegen sich die Flügel auf und ab.

Nur Heizen: Wenn sich das Thermostat in der Betriebsart Heizen ausschaltet, bewegen sich die Flügel in die horizontale Luftstromrichtung, um die Luft zirkulieren zu lassen.

Kühlen/Heizen: Die Funktion ist in beiden Betriebsarten Kühlen und Heizen aktiviert.

- \* Um diese Funktion zu aktivieren, muss die Luftstromrichtung auf „Auto“ eingestellt sein.

#### Hinweise:

Personen an den folgenden Orten können nicht erkannt werden.

- An der Wand, an der die Klimaanlage angebracht ist
- Direkt unterhalb der Klimaanlage
- Wenn ein Hindernis wie etwa ein Möbelstück zwischen der Person und der Klimaanlage ist

In den folgenden Situationen wird eine Person möglicherweise nicht erkannt.

- Die Umgebungstemperatur ist hoch.
  - Eine Person trägt dicke Kleidung und ihre Haut ist bedeckt.
  - Es gibt ein Heizelement, dessen Temperatur sich stark ändert.
  - Einige Wärmequellen wie etwa kleine Kinder oder Haustiere werden möglicherweise nicht wahrgenommen.
  - Eine Wärmequelle bewegt sich längere Zeit nicht.
- Der 3D-i-See-Sensor wird etwa alle 3 Minuten betätigt, um die Bodentemperatur zu messen und Personen im Raum zu erkennen.
- Der intermittierende Betriebsston ist ein normaler Ton, der durch die Bewegung des 3D-i-See-Sensors erzeugt wird.
  - Wenn MA-Fernbedienung zum Steuern mehrerer Kältemittelsysteme verwendet wird, ist Auto-AUS bei Abwesenheit nicht nutzbar.

## 4. Timer

- Die Timer-Funktionen sind für jede Fernbedienung unterschiedlich.

- Näheres zur Bedienung der jeweiligen Fernbedienung erfahren Sie in der Bedienungsanleitung, die mit der jeweiligen Fernbedienung geliefert wurde.

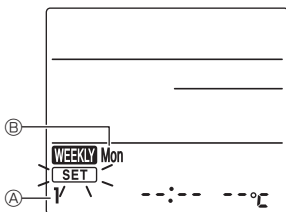


Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4

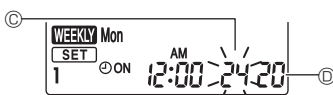


Fig. 5

#### Wochenzeitplan (drahtlose Fernbedienung)

- Der Wochenzeitplan kann für jeden Tag der Woche auf vier Betriebsmuster eingestellt werden. Die Einstellungen umfassen die Ein- und Ausschaltzeit und die eingestellte Temperatur.

#### <Bearbeitungsmodus>

1. Umschalten in den Bearbeitungsmodus

- ① Drücken Sie die Taste **EDIT**, während das Gerät läuft oder nicht in Betrieb ist.  
**SET** blinkt. (Fig. 1)

2. Auswählen des Einstellungsmusters

- ① Drücken Sie die Taste **1~4**, um die Einstellungsmusternummer auszuwählen.

Mit jedem Drücken der Taste **1~4** ändert sich die Musternummer ① in dieser Reihenfolge: 1 → 2 → 3 → 4.

3. Auswählen des Tages der Woche

- ① Drücken Sie die Taste **DAY**, um den Tag der Woche auszuwählen, der eingestellt werden soll.

Mit jedem Drücken der Taste **DAY** ändert sich der Tag der Woche ② in dieser Reihenfolge: Mo → Di → Mi → Do → Fr → Sa → So → Alle Tage.

4. Auswählen der Betriebseinstellungen

- ① Drücken Sie die Taste **ON/OFF**, um die Einstellung „Betrieb ein“ oder „Betrieb aus“ zu wählen. (Fig. 2)  
① ON (① OFF) leuchtet.

Mit jedem Drücken der Taste **ON/OFF** ändert sich die Einstellung in dieser Reihenfolge: ① ON → ① OFF.

- ② Drücken Sie die Taste **TIME**, um die Betriebszeit auszuwählen. (Fig. 3)

Die Betriebszeit blinkt.

Stellen Sie die Betriebszeit mit den Tasten **↑** **↓** ein.

- Die Betriebszeit kann in Schritten von 10 Minuten eingestellt werden.

- ③ Drücken Sie die Taste **TEMP**, um die Temperatur auszuwählen. (Fig. 4)

Die eingestellte Temperatur blinkt.

Stellen Sie die Temperatur mit den Tasten **↑** **↓** ein.

- Wenn „Betrieb aus“ eingestellt wird, kann die Temperatur nicht eingestellt werden.

Wenn der AUTO-Modus (doppelter Einstellungspunkt) aktiviert ist, drücken Sie die Taste **TEMP**, um zwischen der Obergrenze ② und der Untergrenze ② umzuschalten. (Fig. 5)

- ④ Durch Drücken der Taste **DELETE** werden die Musternummerneinstellungen für den angezeigten Tag der Woche gelöscht.

- ⑤ Wiederholen Sie die Schritte 2–4, um die Einstellungen für die einzelnen Tage der Woche auszuwählen.

#### <Übertragen der Einstellungen>

Richten Sie den Übertragungsbereich der drahtlosen Fernbedienung auf den Empfänger des Innengeräts und betätigen Sie die Fernbedienung.  
Bestätigen Sie, dass das Innengerät 7 mal piept.

Drücken Sie die **SET**-Taste.

#### <Aktivieren des Wochenzeitplans>

Drücken Sie die Taste **ON/OFF WEEKLY**.

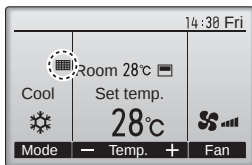
Der Wochenzeitplan ist aktiv, wenn **WEEKLY** eingeschaltet ist.

- Der Wochenzeitplan funktioniert bei aktiviertem Ein/Aus-Timer nicht.

Der Wochenzeitplan wird aktiv, wenn alle Ein/Aus-Timer-Einstellungen ausgeführt wurden.

## 5. Pflege und Reinigung

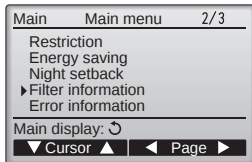
### ■ Filterinformationen



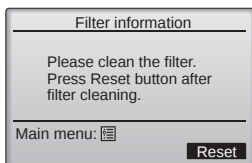
Das Symbol  erscheint auf der Hauptanzeige im „Komplett“ Modus, wenn der Filter gereinigt werden muss.

**Waschen, reinigen oder ersetzen Sie den Filter, wenn dieses Symbol erscheint.**

**Siehe Betriebsanleitung der Innenraumanlage.**



Wählen Sie „Filter information“ (Filterinformation) vom Hauptmenü (siehe Seite 24) und drücken [AUSWAHL].

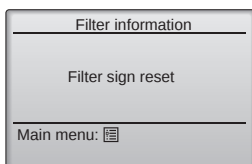


Drücken Sie [F4], um das Filtersymbol zurück zu setzen.

Hinweise zur Filterreinigung finden Sie in der Betriebsanleitung der Innenanlage.



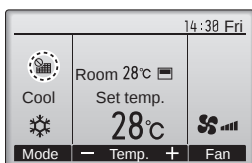
Wählen Sie mit [F4] „OK“.



Ein Bestätigungsbildschirm wird angezeigt.

Navigation durch die Bildschirme

- Zurück zum Hauptmenü ..... [MENÜ] Knopf
- Zurück zur vorhergehenden Anzeige ..... [ZURÜCK] Knopf



Wenn in der Hauptanzeige im „Komplett“ Modus  erscheint, wird das System zentralgesteuert und das Filtersymbol kann nicht zurückgesetzt werden.

Wenn zwei oder mehr Innenanlagen angeschlossen sind, kann die Filterreinigungsperiode unterschiedlich sein, abhängig vom Filtertyp.

Das Symbol  erscheint, wenn der Filter der Hauptanlage gereinigt werden muss.

Wenn das Filtersymbol zurückgesetzt wird, wird die Gesamtbetriebszeit aller Anlagen zurückgesetzt.

Das Symbol  erscheint planungsgemäß nach einer bestimmten Betriebszeit, abhängig vom Gebäude, in dem die Anlagen bei normaler Luftqualität installiert sind. Je nach Luftqualität, muss der Filter unter Umständen öfter gereinigt werden.

Die Gesamtzeit, bei der ein Filter gereinigt werden muss, ist abhängig vom Modell.

• Diese Anzeige ist bei der drahtlosen Fernbedienung nicht verfügbar.

#### ⚠ Vorsicht:

• Überlassen Sie die Reinigung des Filters autorisiertem Personal.

#### ► Reinigung der Filter

- Die Filter mit einem Staubsauger reinigen. Wenn Sie keinen Staubsauger besitzen, den Schmutz und Staub durch Klopfen der Filter auf einen harten Gegenstand hinaus befördern.
- Wenn die Filter besonders schmutzig sind, diese in lauwarmem Wasser auswaschen. Sorgfältig darauf achten, das Waschmittel gründlich auszuspülen und die Filter vor dem Wiedereinsetzen in die Anlage vollständig trocknen lassen.

#### ⚠ Vorsicht:

- Die Filter nicht in direktem Sonnenlicht oder unter Verwendung einer Wärmequelle, wie etwa einer Elektroheizung, trocknen: sie können sich dadurch verformen.
- Die Filter nicht in heißem Wasser (mehr als 50°C) waschen, da sie sich sonst verformen können.
- Dafür sorgen, daß die Luftfilter immer installiert sind. Der Betrieb der Anlage ohne Luftfilter kann zu Fehlfunktionen führen.

#### ⚠ Vorsicht:

- Zur Reinigung muß unbedingt der Betrieb eingestellt und die Stromversorgung ausgeschaltet werden.
- Jede Inneneinheit hat Filter, um Staub aus der angesaugten Luft zu entfernen. Reinigen Sie die Filter unter Bezug auf die folgende Abbildung.

#### ► Filter entfernen

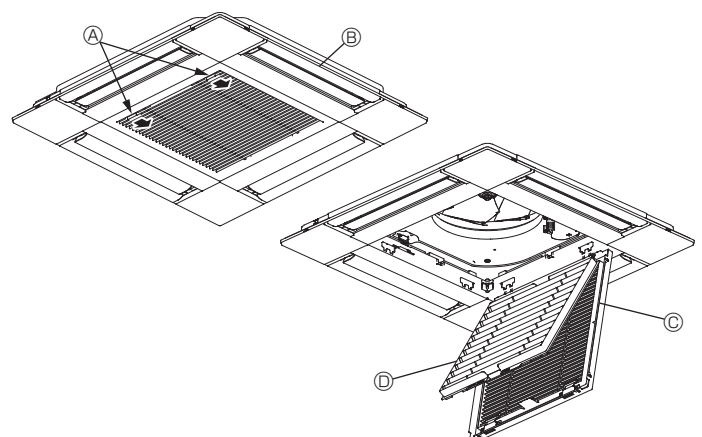
#### ⚠ Vorsicht:

- Bei Entfernen des Filters Vorsichtsmaßnahmen treffen, um die Augen vor dem Staub zu schützen. Außerdem darauf achten, nicht zu fallen, falls für diese Aufgabe ein Hocker benutzt werden muß.
- Wenn der Filter entfernt ist, die metallenen Bauteile im Inneren der Innenanlage nicht berühren; andernfalls können Sie sich verletzen.

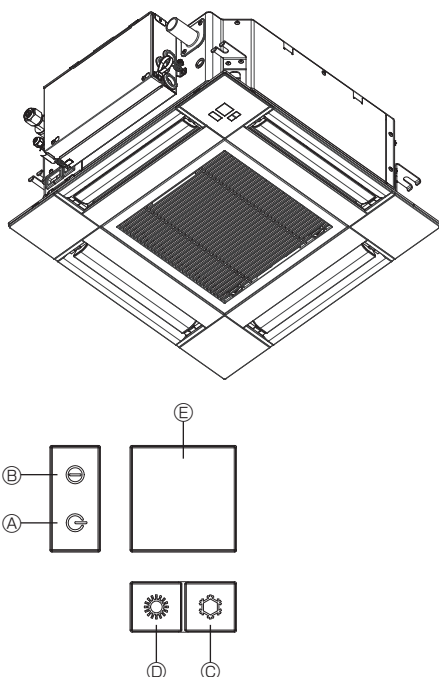
#### ■ SLZ-M-FA

- ① Schieben Sie die Hebel an der Ansaugblende zum Öffnen in die Pfeilrichtung.
- ② Das Ansauggitter öffnen.
- ③ Zum Herausnehmen des Filters den Knopf an der mittleren Kante des Ansauggitters lösen und den Filter nach vorne ziehen.

Ⓐ Hebel der Ansaugblende Ⓑ Gitter Ⓒ Ansauggitte Ⓓ Filter



## 6. Notbetrieb bei schnurloser Fernbedienung



### Wenn die Fernbedienung nicht benutzt werden kann.

Wenn die Batterien der Fernbedienung leer sind oder bei Fehlfunktionen der Fernbedienung, kann mit den Nottasten am Gitter der Notbetrieb erfolgen.

- Ⓐ DEFROST/STAND BY  
(Enteisen/Betriebsbereitschaft)-Kontrolllampe
- Ⓑ Betriebskontrolllampe
- Ⓒ Notbetriebsschalter für die Kühlung
- Ⓓ Notbetriebsschalter für das Heizen
- Ⓔ Empfänger

So starten Sie den Betrieb

- Zum Starten des Kühlbetriebs drücken Sie Taste Ⓒ ☼ länger als 2 Sekunden.
- Zum Starten des Heizbetriebs drücken Sie Taste Ⓓ ☼ länger als 2 Sekunden.
- Das Aufleuchten der Betriebskontrolllampe Ⓑ bedeutet, dass der Betrieb eingesetzt hat.

### Hinweise:

- Einzelheiten zum Notbetrieb sind unten angegeben.

Einzelheiten zum NOTBETRIEB sind nachstehend dargestellt.

| Betriebsart             | COOL       | HEAT             |
|-------------------------|------------|------------------|
| Eingestellte Temperatur | 24 °C      | 24 °C            |
| Lüftergeschwindigkeit   | Schnell    | Schnell          |
| Luftstromrichtung       | Horizontal | Nach unten 4 (5) |

Ausschalten des Betriebs

- Zum Ausschalten des Betriebs drücken Sie Taste Ⓒ ☼ oder Ⓓ ☼ länger als 2 Sekunden.

## 7. Fehlerbehebung

| Probleme?                                                                                                                                                                         | Hier ist die Lösung. (Gerät arbeitet normal.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Klimaanlage heizt bzw. kühlt schlecht.                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Reinigen Sie den Filter. (Bei verschmutztem oder blockiertem Filter wird der Luftstrom behindert.)</li> <li>■ Prüfen Sie die Temperaturanpassung und passen Sie die eingestellte Temperatur an.</li> <li>■ Stellen Sie sicher, dass um das Außengerät herum genügend Freiraum ist. Ist der Luftein- oder Luftauslass des Innengeräts blockiert?</li> <li>■ Wurde eine Tür oder ein Fenster offen stehen gelassen?</li> </ul> |
| Beim Anlaufen des Heizvorgangs dauert es eine Zeit, bis warme Luft vom Innengerät abgegeben wird.                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Erst wenn das Innengerät sich ausreichend erwärmt hat, bläst es warme Luft.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| In der Betriebsart Heizen stoppt die Klimaanlage, bevor die eingestellte Umgebungstemperatur erreicht wurde.                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Wenn die Außentemperatur gering ist und die Feuchtigkeit hoch, kann sich Eis auf dem Außengerät bilden. Wenn dies geschieht, führt das Außengerät einen Abtauvorgang aus. Normaler Betrieb sollte nach ungefähr 10 Minuten beginnen.</li> </ul>                                                                                                                                                                              |
| In der Betriebsart Kühlen hält der Betrieb an, wenn die eingestellte Umgebungstemperatur erreicht wird.                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Wenn bei der Baureihe SLZ-M-FA die eingestellte Umgebungstemperatur in der Betriebsart Kühlen erreicht wird, arbeitet der Lüfter mit der niedrigsten Geschwindigkeit.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                             |
| Richtung des Luftstroms ändert sich bei laufendem Betrieb oder die Richtung des Luftstroms kann nicht eingestellt werden.                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ In der Betriebsart Heizen werden die Klappen automatisch in horizontale Luftstromrichtung gebracht, wenn die Luftstromtemperatur zu niedrig ist oder in der Betriebsart Abtauen.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                  |
| Wenn die Luftstromrichtung geändert wird, bewegen sich die Klappen auf und ab über die eingestellte Position hinaus, bevor sie schließlich in der eingestellten Position stoppen. | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Wenn die Luftstromrichtung geändert wird, bewegen sich die Klappen in die eingestellte Position, nachdem die Grundstellung erkannt wurde.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Gelegentlich ist ein Geräusch wie fließendes Wasser oder ein Zischen zu hören.                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Diese Geräusche entstehen, wenn Kältemittel in der Klimaanlage fließt oder wenn sich der Kältemitteldurchfluss ändert.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Ein Knarren oder Quietschen ist zu hören.                                                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Diese Geräusche werden durch Teile verursacht, die aneinander reiben aufgrund von Ausdehnung und Zusammenziehen bei Temperaturänderungen.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Der Raum wird von einem unangenehmen Geruch durchströmt.                                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Das Innengerät saugt Luft ein, die mit den Ausdünstungen der Wände, Teppiche und Möbel durchsetzt ist, sowie mit Gerüchen, die sich in Kleidung befinden, und bläst diese Luft anschließend zurück in den Raum.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                   |
| Das Innengerät strömt einen weißen Nebel oder Dampf aus.                                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Wenn Innentemperatur und Feuchtigkeit hoch sind, kann es bei Betriebsbeginn zu dieser Erscheinung kommen.</li> <li>■ In der Betriebsart Abtauen kann ein kühler Luftstrom nach unten blasen und wie Nebel erscheinen.</li> </ul>                                                                                                                                                                                             |
| Das Außengerät strömt Wasser oder Dampf aus.                                                                                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ In der Betriebsart Kühlen kann sich Wasser bilden und von kalten Rohren und Verbindungen tropfen.</li> <li>■ In der Betriebsart Heizen kann sich Wasser bilden und vom Wärmetauscher heruntertropfen.</li> <li>■ In der Betriebsart Abtauen verdunstet Wasser auf dem Wärmetauscher und Wasserdampf kann ausströmen.</li> </ul>                                                                                              |
| „☼“ erscheint im Display der Fernbedienung.                                                                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Bei Zentralsteuerung erscheint „☼“ im Display der Fernbedienung und der Klimaanlagebetrieb kann mit der Fernbedienung weder aufgenommen noch gestoppt werden.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Wenn die Klimaanlage erneut gestartet wird kurz nachdem sie ausgeschaltet wurde, lässt sie sich auch durch Drücken auf die Taste ON/OFF (EIN/AUS) nicht einschalten.              | <ul style="list-style-type: none"> <li>■ Warten Sie etwa drei Minuten.<br/>(Der Betrieb wurde zum Schutz der Klimaanlage eingestellt.)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

## 7. Fehlerbehebung

| Probleme?                                                                                                                                                                       | Hier ist die Lösung. (Gerät arbeitet normal.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                 |                               |  |  |                         |               |                               |                   |                           |                                 |                   |               |            |             |             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|--|--|-------------------------|---------------|-------------------------------|-------------------|---------------------------|---------------------------------|-------------------|---------------|------------|-------------|-------------|
| Die Klimaanlage schaltet sich ein, ohne dass die Taste ON/OFF (EIN/AUS) gedrückt wurde.                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Ist der Timer zum Einschalten gesetzt?<br/>Drücken Sie auf ON/OFF, um das Gerät auszuschalten.</li><li>■ Ist die Klimaanlage an eine zentrale Fernbedienung angeschlossen?<br/>Wenden Sie sich an die betreffenden Personen, die die Klimaanlage steuern.</li><li>■ Erscheint „“ im Display der Fernbedienung?<br/>Wenden Sie sich an die betreffenden Personen, die die Klimaanlage steuern.</li><li>■ Wurde die automatische Wiederherstellung nach Stromausfällen eingestellt?<br/>Drücken Sie auf ON/OFF, um das Gerät auszuschalten.</li></ul> |                                 |                               |  |  |                         |               |                               |                   |                           |                                 |                   |               |            |             |             |
| Die Klimaanlage schaltet sich aus, ohne dass die Taste ON/OFF (EIN/AUS) gedrückt wurde.                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Ist der Timer zum Ausschalten gesetzt?<br/>Drücken Sie auf ON/OFF, um das Gerät wieder einzuschalten.</li><li>■ Ist die Klimaanlage an eine zentrale Fernbedienung angeschlossen?<br/>Wenden Sie sich an die betreffenden Personen, die die Klimaanlage steuern.</li><li>■ Erscheint „“ im Display der Fernbedienung?<br/>Wenden Sie sich an die betreffenden Personen, die die Klimaanlage steuern.</li></ul>                                                                                                                                      |                                 |                               |  |  |                         |               |                               |                   |                           |                                 |                   |               |            |             |             |
| Timerfunktion der Fernbedienung kann nicht eingestellt werden.                                                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Sind die Timereinstellungen unzulässig?<br/>Wenn der Timer eingestellt werden kann, erscheint  oder  im Display der Fernbedienung.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                 |                               |  |  |                         |               |                               |                   |                           |                                 |                   |               |            |             |             |
| „PLEASE WAIT“ (BITTE WARTEN) erscheint im Display der Fernbedienung.                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Die anfänglichen Einstellungen werden vorgenommen. Warten Sie etwa 3 Minuten.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                 |                               |  |  |                         |               |                               |                   |                           |                                 |                   |               |            |             |             |
| Ein Fehlercode erscheint im Display der Fernbedienung.                                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Die Schutzvorrichtungen haben zum Schutz der Klimaanlage eingegriffen.</li><li>■ Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren.<br/>Schalten Sie den Netzschalter sofort aus und wenden Sie sich an Ihren Händler. Teilen Sie dem Händler den Modellnamen und die Informationen mit, die im Display der Fernbedienung angezeigt wurden.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                 |                               |  |  |                         |               |                               |                   |                           |                                 |                   |               |            |             |             |
| Ablaufendes Wasser oder das Geräusch eines sich drehenden Motors sind zu hören.                                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Wenn der Kühlvorgang stoppt, läuft die Entleerungspumpe und stoppt dann. Warten Sie etwa 3 Minuten.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                 |                               |  |  |                         |               |                               |                   |                           |                                 |                   |               |            |             |             |
| Die Schaufeln bewegen sich nicht oder das Innengerät reagiert nicht auf Eingaben von der drahtlosen Fernbedienung.                                                              | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Die Verbindungsleitungsanschlüsse des Schaufelmotors und des Signalempfängers sind möglicherweise nicht richtig verbunden. Lassen Sie die Anschlüsse durch einen Installateur prüfen. (Die Farben der Stecker- und Buchsenabschnitte der Verbindungsleitungsanschlüsse müssen übereinstimmen.)</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                 |                               |  |  |                         |               |                               |                   |                           |                                 |                   |               |            |             |             |
| Es wird mehr Lärm erzeugt als in den technischen Daten angegeben.                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Der Geräuschpegel im Innenbetrieb wird durch die akustischen Eigenschaften des einzelnen Raumes wie in der nachfolgenden Tabelle aufgeführt beeinflusst und kann höher sein als die Spezifikation, die in einem Raum ohne Hall gemessen wurde.</li></ul> <table><tr><td></td><td>Schallschluckende Räume</td><td>Normale Räume</td><td>Nicht schallschluckende Räume</td></tr><tr><td>Aufstellbeispiele</td><td>Sendesaal, Musikraum etc.</td><td>Empfangszimmer, Hotellobby etc.</td><td>Büro, Hotelzimmer</td></tr><tr><td>Geräuschpegel</td><td>3 bis 7 dB</td><td>6 bis 10 dB</td><td>9 bis 13 dB</td></tr></table>              |                                 |                               |  |  | Schallschluckende Räume | Normale Räume | Nicht schallschluckende Räume | Aufstellbeispiele | Sendesaal, Musikraum etc. | Empfangszimmer, Hotellobby etc. | Büro, Hotelzimmer | Geräuschpegel | 3 bis 7 dB | 6 bis 10 dB | 9 bis 13 dB |
|                                                                                                                                                                                 | Schallschluckende Räume                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Normale Räume                   | Nicht schallschluckende Räume |  |  |                         |               |                               |                   |                           |                                 |                   |               |            |             |             |
| Aufstellbeispiele                                                                                                                                                               | Sendesaal, Musikraum etc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Empfangszimmer, Hotellobby etc. | Büro, Hotelzimmer             |  |  |                         |               |                               |                   |                           |                                 |                   |               |            |             |             |
| Geräuschpegel                                                                                                                                                                   | 3 bis 7 dB                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 6 bis 10 dB                     | 9 bis 13 dB                   |  |  |                         |               |                               |                   |                           |                                 |                   |               |            |             |             |
| Es wird nichts im Display der Fernbedienung angezeigt, das Display leuchtet nur schwach oder Signale werden vom Innengerät nur empfangen, wenn die Fernbedienung sehr nahe ist. | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Die Batterien sind schwach.<br/>Tauschen Sie die Batterien aus und drücken Sie die Reset-Taste.</li><li>■ Wenn auch nach Austausch der Batterien nichts angezeigt wird, stellen Sie sicher, dass die Batterien richtig herum (+, -) eingelegt sind.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                 |                               |  |  |                         |               |                               |                   |                           |                                 |                   |               |            |             |             |
| Die Betriebsanzeige in der Nähe des Empfängers für die schnurlose Fernbedienung am Innengerät blinkt.                                                                           | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Die Selbstdiagnosefunktion wurde zum Schutz der Klimaanlage aktiviert.</li><li>■ Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren.<br/>Schalten Sie den Netzschalter sofort aus und wenden Sie sich an Ihren Händler. Teilen Sie dem Händler den Modellnamen mit.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                 |                               |  |  |                         |               |                               |                   |                           |                                 |                   |               |            |             |             |
| Die drahtlose Fernbedienung funktioniert nicht (das Innengerät piept 4 Mal).                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"><li>■ Schalten Sie die Automatikmoduseinstellung auf AUTO (einzelner Einstellungspunkt) oder AUTO (doppelter Einstellungspunkt) um. Einzelheiten finden Sie im beiliegenden Hinweis (A5-Blatt) oder der Installationsanleitung.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                 |                               |  |  |                         |               |                               |                   |                           |                                 |                   |               |            |             |             |

## 8. Einbau, Umsetzen und Inspektion

### Einbauort

Vermeiden Sie den Einbau der Klimaanlage an Orten.

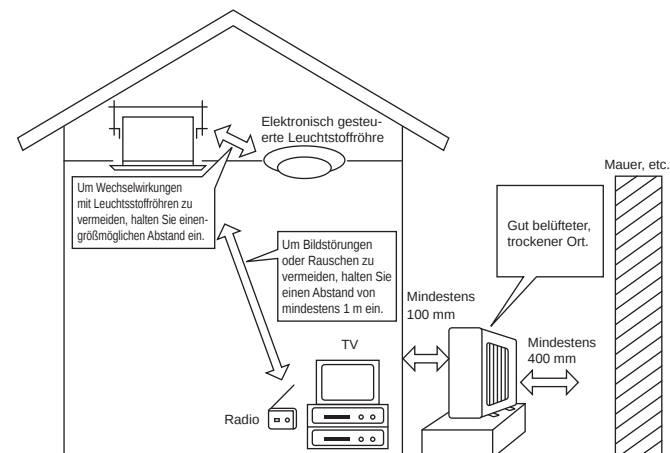
- Wo entzündliche Gase austreten können.

### ⚠ Vorsicht:

Anlage nicht an Orten aufstellen, an denen brennbares Gas austreten kann.

Wenn Gas austritt und sich in der Nähe der Anlage ansammelt, besteht Explosionsgefahr.

- Wo es ölig ist.
- Mit salzhaltiger Luft (z.B. Meeresufer).
- Wo schwefelhaltige Dämpfe vorkommen, z.B. in der Nähe von heißen Quellen.
- Wo Öl austreten kann oder Öldunst in der Luft liegt.



## 8. Einbau, Umsetzen und Inspektion

### ⚠ Warnung:

Wenn die Klimaanlage zwar läuft, aber den Raum (je nach Modell) nicht kühlt oder heizt, ziehen Sie bitte Ihren Fachhändler zu Rate, da möglicherweise Kältemittel austritt. Bei der Ausführung von Reparaturarbeiten darauf achten, den Kundendiensttechniker zu fragen, ob Kältemittel austritt oder nicht. Das Kältemittel, das in die Klimaanlage gefüllt wurde, ist sicher. Kältemittel tritt normalerweise nicht aus. Wenn Kältemittel aber in Innenräumen austritt und mit den Flammen eines Heizgebläses, einer Raumheizung, eines Ofens etc in Kontakt kommt, entstehen schädliche Substanzen.

### Elektrische Arbeiten

- Legen Sie einen unabhängigen Stromkreis für die Netzversorgung der Klimaanlage.
- Achten Sie auf ausreichende Kapazität der Sicherung.

### ⚠ Warnung:

- Der Kunde sollte die Anlage nicht selbst aufstellen. Wenn die Aufstellung unsachgemäß erfolgt, besteht Feuergefahr, können Stromschläge und Verletzungen durch Tropfen der Anlage, austretendes Wasser etc. erfolgen.
- Anschluß nicht durch verzweigte Ausgänge oder ein Verlängerungskabel vornehmen. Auch nicht mehrere Geräte an eine Netzsteckdose anschließen. Durch schlechte Kontakte, schlechte Isolierung, Überschreiten der zulässigen Stromstärke und -spannung etc. besteht Brand- und Stromschlaggefahr. Den Händler/Kundendienst zu Rate ziehen.

### ⚠ Vorsicht:

- Erdung vornehmen  
Erdleitung nicht an eine Gas-, Wasserrohrleitung, einen Beleuchtungsstab oder Erdungsleitung eines Telefons anschließen.  
Bei unsachgemäßer Erdung besteht Stromschlaggefahr.
- Je nach Betriebsbedingungen (Feuchtigkeit etc.) am Aufstellort der Klimaanlage einen Erdschlußunterbrecher anbringen.  
Wenn der Erdschlußunterbrecher nicht angebracht wird, besteht Stromschlaggefahr.

### Inspektion und Wartung

- Wenn die Klimaanlage über mehrere Jahreszeiten hinweg benutzt werden soll, kann die Leistungsfähigkeit durch Schmutzablagerungen im Innern der Anlage abnehmen.
- Je nach Betriebsbedingungen können sich Gerüche bilden oder Abwasser kann wegen Schmutz, Staub etc. nicht ordnungsgemäß ablaufen. Es wird empfohlen, Inspektion und Wartung (gegen Bezahlung) zusätzlich zur normalen Wartung von Fachleuten durchführen zu lassen. Ihren Händler/Kundendienst zu Rate ziehen.
- Es wird empfohlen, die Anlage zusätzlich zur normalen Wartung von einem Fachhändler (gegen Bezahlung) inspizieren und warten zu lassen. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

### Achten Sie auch auf die Betriebsgeräusche

- Stellen Sie keine Gegenstände in die Nähe des Luftaustritts der Außenanlage. Sie verringern damit die Leistungsfähigkeit der Anlage und machen die Betriebsgeräusche lauter.
- Wenn Sie während des Betriebs ein abnormales Geräusch hören, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

### Umsetzen

- Wenn die Klimaanlage wegen Bauarbeiten, Umzugs, etc. abgebaut oder neu installiert werden soll, sind spezielle Arbeiten notwendig.

### ⚠ Warnung:

Reparaturen oder Verlagerungen der Anlage dürfen nicht vom Kunden selbst vorgenommen werden.

Bei unsachgemäßer Vornahme bestehen Brand- und Stromschlaggefahr sowie die Gefahr von Verletzungen durch Tropfen der Anlage, austretendes Wasser etc. Ihren Händler /Kundendienst zu Rate ziehen.

### Entsorgung

- Wenden Sie sich für eine korrekte Entsorgung der Anlage an Ihren Fachhändler.

Wenn Sie irgendwelche Fragen haben, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

## 9. Technische daten

| Modell                                         | SLZ-M15FA       | SLZ-M25FA       | SLZ-M35FA       | SLZ-M50FA        | SLZ-M60FA         |
|------------------------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|------------------|-------------------|
| Stromversorgung (Spannung <V>, Frequenz <Hz>)  | ~N, 230V, 50Hz  |                 |                 |                  |                   |
| Nennaufnahme (nur Innenbetrieb) <kW>           | 0,02            | 0,02            | 0,02            | 0,03             | 0,04              |
| Nennstrom (nur Innenbetrieb) <A>               | 0,17            | 0,20            | 0,24            | 0,32             | 0,43              |
| Maß (Höhe) <mm>                                | 245 (10)        |                 |                 |                  |                   |
| Maß (Breite) <mm>                              | 570 (625)       |                 |                 |                  |                   |
| Maß (Tiefe) <mm>                               | 570 (625)       |                 |                 |                  |                   |
| Gebläseleistung (Niedrig-Mittel-Hoch) <m³/min> | 6,0 - 6,5 - 7,0 | 6,5 - 7,5 - 8,5 | 6,5 - 8,0 - 9,5 | 7,0 - 9,0 - 11,5 | 7,5 - 11,5 - 13,0 |
| Geräuschpegel (Niedrig-Mittel-Hoch) <dB>       | 24 - 26 - 28    | 25 - 28 - 31    | 25 - 30 - 34    | 27 - 34 - 39     | 32 - 40 - 43      |
| Nettogewicht <kg>                              | 15 (3)          |                 |                 |                  |                   |

Hinweise: 1. Diese Abbildung ( ) zeigt Kühlergrills an.

2. Technische Daten unterliegen Änderungen ohne Vorankündigung.

### Garantierter Betriebsbereich

|         |         | Innen            | Außen                        |
|---------|---------|------------------|------------------------------|
| Kühlung | Maximum | 32°C DB, 23°C WB | 46°C DB, –                   |
|         | Minimum | 21°C DB, 15°C WB | -10°C DB, – / -15°C DB, – *1 |
| Heizung | Maximum | 27°C DB, –       | 24°C DB, 18°C WB             |
|         | Minimum | 20°C DB, –       | -10°C DB, -11°C WB           |

\*1 Je nach Außenanlage.

Anlagen müssen von zugelassenen Elektrounternehmen gemäß gesetzlichen Vorschriften installiert werden.

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

⚠ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrführung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- Isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

⚠ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

⚠ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<DANSK>

Engelsk er originalen. De andre sprogversioner er oversættelser af originalen.

⚠ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for ventilation i henhold til EN378-1.
- Der skal altid vikles isolering omkring rørene. Direkte kontakt med blottagte rør kan medføre forbrænding eller forfrysning.
- Put aldrig batterier i munden uanset årsag, du kan komme til at sluge dem.
- Hvis batterier sluges, kan det medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en fast struktur, så kraftig lyd og vibration undgås.
- Støjmåling udføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

⚠ DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pil yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yapı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удушья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удушья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<NORSK>

Originalspråket er engelsk. De andre språkversjonene er oversettelser av originalen.

⚠ FORSIKTIG

- Kjølemiddellekkasje kan forårsake kvelning. Sørg for ventilering i samsvar med EN378-1.
- Pass på at isoleringen pakkes godt rundt røret. Direkte kontakt med ukledte rør kan forårsake brannskader eller forfrysninger.
- Aldri plasser batteri i munnen, da dette kan medføre en risiko for at du svelger batteriet ved et uhell.
- Hvis du svelger et batteri, kan du risikere kvelning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stabil struktur for å forhindre unødvendig mye driftsstøy eller vibrering.
- Støymålinger er utført i samsvar med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

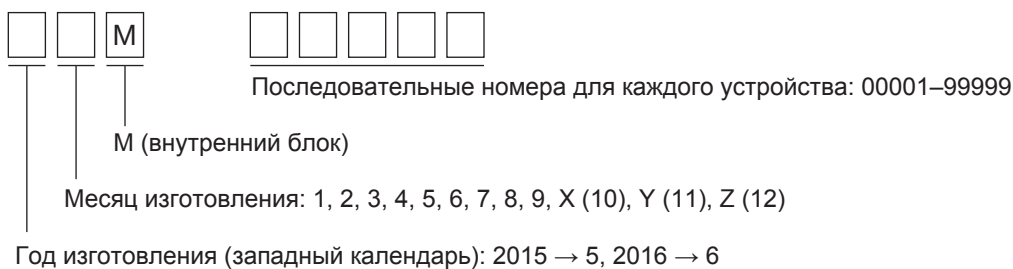
<POLSKI>

Językiem oryginalu jest język angielski. Inne wersje językowe stanowią tłumaczenie oryginału.

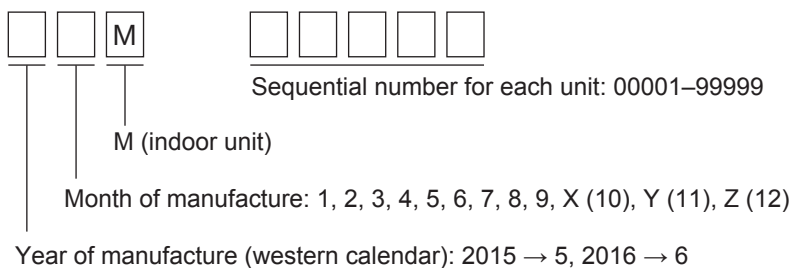
⚠ UWAGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać, aby owinąć izolację wokół przewodów rurowych. Bezpośredni kontakt z nieizolowanymi przewodami rurowymi może doprowadzić do poparzeń lub odmrożeń.
- Nie wolno wkładać baterii do ust z jakiegokolwiek powodu, aby uniknąć przypadkowego połknięcia.
- Połknięcie baterii może spowodować zadławienie i/lub zatrucie.
- Zainstalować urządzenie na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi i wibracjom.
- Pomiar hałasu należy przeprowadzać zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

■ **Серийный номер указан на заводской табличке спецификации.**



■ **The serial number is indicated on the SPEC NAME PLATE.**



This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

**Importer:**

Mitsubishi Electric Europe B.V.  
Capronilaan 46, 1119 NS, Schiphol Rijk, The Netherlands

French Branch  
25, Boulevard des Bouvets, 92741 Nanterre Cedex, France

German Branch  
Mitsubishi-Electric-Platz 1, 40882 Ratingen, Germany

Belgian Branch  
Autobaan 2, 8210 Loppem, Belgium

Irish Branch  
Westgate Business Park, Ballymount, Dublin 24, Ireland

Italian Branch  
Centro Direzionale Colleoni, Palazzo Sirio-Ingresso 1 Viale Colleoni 7, 20864 Agrate Brianza (MB), Italy

Norwegian Branch  
Gneisveien 2D, 1914 Ytre Enebakk, Norway

Portuguese Branch  
Avda. do Forte, 10, 2799-514, Carnaxide, Lisbon, Portugal

Spanish Branch  
Carretera de Rubi 76-80 - Apdo. 420 08173 Sant Cugat del Valles (Barcelona), Spain

Scandinavian Branch  
Hammarbacken 14, P.O. Box 750 SE-19127, Sollentuna, Sweden

UK Branch  
Travellers Lane, Hatfield, Herts., AL10 8XB, England, U.K.

Polish Branch  
Krakowska 50, PL-32-083 Balice, Poland

MITSUBISHI ELECTRIC TURKEY ELEKTRİK ÜRÜNLERİ A.Ş.  
Şerifali Mah. Kale Sok. No: 41 34775 Ümraniye, İstanbul / Turkey

MITSUBISHI ELECTRIC (RUSSIA) LLC  
115114, Russia, Moscow, Letnikovskaya street 2, bld.1, 5th

Please be sure to put the contact address/telephone number on  
this manual before handing it to the customer.

Не забудьте указать контактный адрес/номер телефона в данном  
руководстве, прежде чем передать его клиенту.

**MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION**

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN